

INSIDE:

- The Russian KGB, Chechnya and Ukraine— page 2.
- Ukraine to decide Chernobyl's fate — page 3.
- Books, exhibits, entertainment — pages 10-13.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXIII No. 12 THE UKRAINIAN WEEKLY SUNDAY, MARCH 19, 1995 75 cents

IMF to help restructure Ukraine's debt to Russia

by **Marta Kolomayets**
Kyiv Press Bureau

KYYIV — The International Monetary Fund has agreed to assist in restructuring Ukraine's huge debt to Russia, said the managing director of the international organization on March 11.

"At the personal request of Presidents [Boris] Yeltsin and [Leonid] Kuchma, I have agreed that an IMF representative will sit at the table for Russian-Ukrainian negotiations and help remove technical difficulties which could appear in the process," said Michel Camdessus during a news conference on Saturday morning at Ukraine's Ministry of Foreign Affairs.

Explaining that "the issue is extremely complex," Mr. Camdessus told reporters that two simple principles should be applied to the problem and that both the Russian and Ukrainian presidents had agreed to adhere to them.

He said that Russia should extend to Ukraine a grace period for rescheduling at least part of its past debt. But, simultaneously, Ukraine must agree to be "strictly current and to remain strictly current in the payment to Russia for new supplies of gas and oil from now on," Mr. Camdessus emphasized, explaining that such are the principles of the Paris Club. Since the collapse of the Soviet Union, Ukraine owes Russia over \$4 billion, part of which is for gas and oil supplies.

Mr. Camdessus, who met with President Kuchma in the evening of March 10, was in Ukraine for 18 hours to meet with the country's leadership and to express his support for Ukraine's economic reform program.

"Today, I am delighted to tell you that

the government of Ukraine and the National Bank, working with the technical assistance of the IMF staff, have designed a program that I am ready to ask my executive board to support with an additional \$1.8 billion (U.S.) of credits for the next 12 months," Mr. Camdessus told the news conference.

Mr. Camdessus said that "the IMF will not spare any effort to help and convince and encourage Ukraine's partner countries to extend appropriate support."

"A strong Ukraine is in everyone's interests," he said. "But only in a cooperative way, with a strong program, which is strongly implemented and backed by strong support, will this move toward the market economy be secured," he added.

"I think this is a good visit and underscores the fact that Ukraine is decisively geared toward executing reforms, and that the program we have prepared is one that Ukraine needs and one that will receive the support of the IMF and donor countries," First Deputy Prime Minister Viktor Pynzenyk said.

Mr. Pynzenyk and National Bank Chairman Viktor Yushchenko met Mr. Camdessus at Boryspil Airport on March 10.

The National Bank chairman told reporters that the Ukrainian budget deficit would be in the area of 7.3 percent, and not 7.1 as reported by Presidential Chief of Staff Dmytro Tabachnyk the previous week. The IMF has insisted that the budget deficit be 3.5 percent, said Mr. Camdessus, a more ambitious target than the originally reported 5 percent, but added that the difference in figures was simply the result of different methods of calculating the deficit.

(Continued on page 19)



Marta Kolomayets

Michel Camdessus of the International Monetary Fund speaks at a Kyiv press conference.

U.N. human development report paints bleak picture of Ukraine

by **Marta Kolomayets**
Kyiv Press Bureau

KYYIV — Unemployment is soaring, disease is spreading and life expectancy is falling in Ukraine, according to a recently published United Nations report that was meant to jolt both Ukrainian and foreign leaders gathered in Copenhagen for the United Nations World Summit for Social Development during the week of March 6-12.

Released on the eve of this summit of more than 130 world leaders, the Ukraine Human Development Report 1995 represents the culmination of nearly two years of collaboration among a large team of Ukrainian researchers, working with the United Nations office in Ukraine.

And the results paint a grim portrait for this nation of 52 million:

- Ukraine is in 52nd place among 173 countries in terms of living standards.
- Since 1991, living standards have fallen by 80 percent.

- Between 1991 and 1993, the average life span for men decreased from 66.1 to 63.5 years and for women from 75.2 to 73.4 years.

- Since 1990, the pattern of infant mortality has steadily risen (having steadily fallen in the prior six years) from 12.3 per thousand in 1990 to 14.9 by 1993.

- Despite the fact that official unemployment figures report that less than 1 percent of the work force is unemployed, U.N. estimates have put the real unemployment rate at 35 percent, while some officials claim it is as high as 40 percent.

- Output in the industrial sector has fallen about 50 percent since 1990, but the process of creating new jobs is just starting.

- On the average, women's wages were 82 percent of men's, varying from about 45 percent in energy firms to over 90 percent in food processing.

- The average daily calorie intake has declined from 3,517 cal per capita in 1989 to 3,151 in 1992 and 2,860 in 1993, a fall of 23 percent.

"This is not a basket-case country, but rapidly increasing poverty rates cannot be ignored," said Stephen Browne, the U.N. representative in Ukraine. Despite the gloomy statistics, after three years of independence, Ukraine is coping with its problems and has even scored some successes in the sphere of social integration, added the U.N. official.

"I'd like to think that this report reflects human reality and not human misery; of course there are problems, but, it is not possible to recreate a new state after the fall of the Soviet Union without experiencing hardships," said Mr. Browne.

Addressing the summit in Copenhagen on March 11, President Leonid Kuchma acknowledged the problems of a transitional democracy.

"Today our main task is to transform

our difficult inheritance and adopt new directives in politics and economics. States such as Ukraine have a double agenda: to change from a totalitarian system to a democracy, and from a centralized state economy to a market economy. And Ukraine, whose culture and language experienced destructive blows during that period, has yet another vitally important assignment: to revive its national identity, to unite its society around one common national idea, to

(Continued on page 4)

NDP motions support redress package for Ukrainian Canadians

by **Christopher Guly**

OTTAWA — The Canadian government may have decided to opt out of the redress package sought by the Ukrainian Canadian community over World War I internment operations, but the New Democratic Party has not.

Svend Robinson, NDP member of Parliament for British Columbia's Burnaby-Kingsway riding, tabled a motion in the House of Commons on February 24, pressing the government to resolve the issue.

It reads: "...in the opinion of this House, the government should acknowledge the unwarranted and unjust wrongs committed by the Canadian government against members of the Chinese, German, Italian, Jewish and Ukrainian Canadian communities, individually address their cases for redress, and where appropriate, offer a formal apology for these events."

His colleague, John Solomon, MP for Saskatchewan's Regina-Lumsden riding, tabled a private member's motion two days earlier calling on Prime Minister Jean Chretien's government to "formally apologize to Canadians of Ukrainian heritage for violating their civil liberties in their unjust internment and designation as 'enemy aliens.'"

Mr. Solomon tabled another motion seeking the establishment of a national redress commission "to consider requests by ethnocultural communities for redress of discriminatory acts by past governments." Such a commission would "recom-

(Continued on page 22)

ANALYSIS: The Russian KGB, Chechnya and Ukraine

by Volodymyr Zvigliyanich

There is little doubt that, in the wake of the Chechen crisis, Russia will never be the same. The bloody war has irreversibly changed the moral atmosphere in Russian society, dealt a harsh blow to its feeble democracy, undermined hopes for economic reform and called into question President Boris Yeltsin's authority in the country and the extent of his control of the armed forces.

At the same time, it demonstrated that the country's security organs and military structures continue to exert a decisive influence on the political decision-making process.

I will try to show in this article that the Chechen conflict was prepared by the KGB's successor bodies, the FSK (Federal'naya Sluzhba Kontrrazvedki, Federal Counterintelligence Service) and SVR (Sluzhba Vneshe Razvedki Rossii, External Intelligence Service of Russia) and has direct consequences for Ukraine.

The roots of Russian conduct in Chechnya can be traced to October 1993, when Mr. Yeltsin and Defense Minister Pavel Grachev forcefully disbanded the Russian Parliament and hundreds of civilian casualties were caused in the ensuing fighting.

The subsequent elections in December 1993, in which the openly fascist party led by Vladimir Zhirinovskiy received almost 25 percent of the vote, signaled a radicalization of Russian politics in general, and Russian foreign policy in particular.

Foreign Minister Andrei Kozyrev's rhetoric became increasingly assertive concerning Russia's peacekeeping authority within the CIS, opposition to suggestions of NATO's eastward extension, and the crisis in Bosnia.

One after another, democratically minded pro-reform officials who had supported Mr. Yeltsin parted with him. In December 1994, such prominent democrats as Yegor Gaidar, an architect of Russian economic reforms; Grigoriy Yavlinsky, the leader of Yabloko faction in the State Duma; and Elena Bonner, the human rights activist and member of the Presidential Council on Human Rights, openly declared their opposition to Mr. Yeltsin.

On January 8, President Yeltsin relieved Oleg Poptsov from his duties as head of Russian Radio and TV because of extensive coverage of the conflict in Chechnya.

The departure of moderates from Mr. Yeltsin's camp was mirrored by the rise in influence of individuals such as the chief of the president's Security Service Aleksandr Korzhakov (a former KGB major who now sports the rank of major general); National Security Council Secretary Oleg Lobkov and Deputy Prime Minister Oleg Soskovets; and the three "power" ministers — Viktor Yerin, minister of internal affairs, Gen. Grachev, and Sergei Stepashin of the FSK.

SVR/FSK plans

The Russian Intelligence Service's position regarding the Muslim republics of the former Soviet Union (FSU) was made clear in a public report issued on September 21, 1994, by SVR chief Yevgeniy Primakov.¹ Gen. Primakov wrote that the process of reintegration of all former Soviet republics was under way, that it was inexorable and irreversible. He warned the West not to interfere in this process. He also claimed that Russia's effort to combat "Muslim extremism" on territories of the FSU was in the interests of the world community.²

By that time, the FSK had begun conducting a covert campaign to depose Chechen President Dzhokhar Dudayev. On

October 24, 1994, the official newspaper of Ukraine's Parliament, Holos Ukrainy, carried a report prepared by Viacheslav Kovalsky of the Kyiv-based National Institute for Strategic Studies indicating that Russian counterintelligence had been arming and financing a puppet Chechen faction headed by Umar Avturkhanov since late summer, in attempt at a "Chechenization" of the conflict.

In the fall of 1994, Russian media reports, diplomatic communiqués and President Yeltsin's speeches were filled with references to the Chechen mafia and the key propaganda formulation, "illegally armed formations." This was a campaign intended to discredit Gen. Dudayev's effort to arm the Chechen people in order to preserve the republic's independence.

The FSK began by sending its own troops to support Mr. Avturkhanov's effort, but then began to recruit regular Russian Army troops for the fighting. This also became an embarrassment to the Yeltsin administration.

Although fully supportive of intervention in Chechnya, Vladimir Zhirinovskiy seized the opportunity to blacken the Russian president's eye. One such "mercenary," a young soldier from the 12th tank regiment of the elite Kantemirovskiy division (military unit No. 43462), was captured together with 82 other "soldiers of fortune" and released by the Chechen side. Mr. Zhirinovskiy then brought the young soldier to Moscow, who revealed he had been recruited by an officer of the FSK, a Maj. Yunin.

Then Moscow's covert campaign entered its final and most brutal stage, as guerrilla war spilled into the streets of Grozny and Russia's tanks were sent in.

As the conflict in the breakaway republic escalated, Izvestiya (January 24), carried a report suggesting that hawks in the Kremlin were attempting to reassert Soviet-style political controls in Russia. The newspapers leaked a document demonstrating that Mr. Yeltsin's aides had proposed the creation of a National Guard that would be "independent from the army, loyal only to the president, and capable of anticipating and quelling domestic uprisings...an elite police force."

Chechnya's scenario for Ukraine

The direct consequences of the Chechen crisis for Ukraine were outlined by Oleksander Skypalsky, head of military counterintelligence at Ukraine's Ministry of Defense and a member of the Parliament's Committee on Defense and State Security. In an article published in Holos Ukrainy on December 24, 1994, he stressed that in the wake of the Chechen crisis the military forces of Russia had become an independent instrument for the attainment of Russia's national interests.³

He wrote that the Chechen crisis was a vivid example of the Russian government's inability to accept the new political realities and its unwillingness to open the way for new political forces inside Russia.

In addressing the direct threat presented to Ukraine, Mr. Skypalsky charged that in the course of 1992-1994, Russian forces have been concentrated in the Moscow and North-Caucasian military districts bordering with Ukraine, including two infantry armies and one tank

(Continued on page 14)

¹ See: "Rossiya-SHG: Nuzhdetsya li v korrektyrovke pozitsiya Zapada?" Moscow, 1994.

² Ibid., p. 12.

³ Oleksander Skypalsky, "Vyiskovy dykt yak forma rosiyskoyi demokratiyi," Holos Ukrainy, December 24, 1994.

NEWSBRIEFS

Kuchma pushes to stem currency flight

KYYIV — President Leonid Kuchma issued a decree on March 13 aimed at stemming the illegal flight of hard currency to foreign countries and preventing tax evasion. Interfax reported that the president also reprimanded Deputy Prime Minister Ihor Mytiukov for failing to carry out a similar order on the repatriation of hard currency accumulated in Ukraine and deposited in foreign banks. It has been reported that billions of U.S. dollars from Ukraine are held in foreign bank accounts, often illegally, by Ukrainian business and government officials, which deprives Ukraine of badly needed tax revenue. (OMRI Daily Digest)

Navy commander resigns, then doesn't

KYYIV — Ukraine's naval commander, Volodymyr Bezkorovainy, withdrew the resignation he had tendered on March 14, in which he had cited health reasons. Earlier, Reuters reported that some officials were suggesting that he quit over a row with top military brass. On March 16, at a press conference at Navy headquarters in Sevastopol, he said, "Talk of my resignation... is premature. During my meeting with the defense minister this week I found support and understanding." The conflict seems to have been with Defense Minister Valeriy Shmarov, who had told the commander to cut costs and halve the crew on the Navy flagship, which was preparing a trip to the United Arab Emirates. Deputy Defense Minister Ivan Bizhan said the conflict was strictly an internal matter and not political. The 50-year-old commander, who is in charge of Ukraine's small fleet of seven vessels, has played a key role in talks with Russia over how to divide the Black Sea Fleet. (Reuters)

Kuchma exasperated by Yeltsin

KYYIV — Ukraine's President Leonid Kuchma expressed frustration at yet another delay of a meeting with Russia's leader, Boris Yeltsin, and said the next move is Russia's as to when the signing of a treaty on friendship and cooperation would take place. "I did not ask Chernomyrdin this question," he said at a news conference, referring to weekend talks in Copenhagen with Russian Prime Minister Viktor Chernomyrdin. "I have no intention of asking this question ever again. I have been told three times (the visit) would happen — in October, December, January." He said Ukraine is "practically ready to sign all agreements with Russia. But Russia must show the political will to do so." The visit to sign the treaty has repeatedly been put off as the two sides quarreled over the terms. Last month ministers initiated the

treaty, which included a separate deal to divide the Black Sea Fleet. (Reuters)

Ukrainian transport plane crashes

MOSCOW — A Ukrainian AN-26 transport plane on a charter flight in the Russian Far East crashed on March 16 killing six of the nine people on board. All but one crew member and two people accompanying the cargo were killed when the plane slammed into a volcano slope on the Kamchatka peninsula, officials said. The two-engine turbo-prop belonged to the Ukrainian civil aviation unit based in Kirovohrad, in southern Ukraine, said Karl Smolikov, a spokesman for the Emergency Situations Ministry. An investigation has begun. (Associated Press)

Gazprom wants in on privatization

MOSCOW — The Russian gas monopoly Gazprom has prepared a list of Ukrainian firms slated for privatization in which it wants shares. Interfax said on March 15 that ownership in 15 prime enterprises in Ukraine, including ferrous alloy plants and gas storage and transport facilities, are part of Gazprom's demands as partial payment for the \$1.5 billion owed by Ukraine for energy supplies it has received. The enterprises on the list are all profitable and well-equipped. Gazprom is asking from 30 percent to 50 percent of stock ownership. (OMRI Daily Digest)

Kuchma diverts funds to energy sector

KYYIV — President Leonid Kuchma has issued a decree to support the country's troubled energy sector by diverting government funds and credits, reported Interfax-Ukraine on March 13. He ordered the Finance Ministry to allocate money to the Ukrainian Nuclear Energy Committee to complete construction and bring on-line the sixth reactor at the Zaporizhzhia nuclear power plant. The decree also provides for a stabilization fund for the energy sector, currently overburdened with skyrocketing prices and huge fuel import debts. (OMRI Daily Digest)

Communist Party demands lifting of ban

KYYIV — The Communist Party of Ukraine, at its second national congress on March 11-12, claimed it is the legal successor of the Soviet-era Ukrainian Communist Party, banned by the Ukrainian Parliament after the failed putsch of August 1991. Interfax-Ukraine reported that Petro Symonenko, who was re-elected the party's leader, demanded that the ban be lifted and the party's former assets and property

(Continued on page 6)

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302.

Yearly subscription rate: \$30; for UNA members — \$20.

Second-class postage paid at Jersey City, N.J. 07302.

(ISSN — 0273-9348)

Also published by the UNA: Svoboda, a Ukrainian-language daily newspaper (annual subscription fee: \$55; \$30 for UNA members), and Veselka, a Ukrainian-language children's magazine (annual subscription fee: \$10; \$8 for UNA members).

The Weekly and Svoboda:
(201) 434-0237, -0807, -3036

UNA:
(201) 451-2200

Postmaster, send address changes to:
The Ukrainian Weekly
P.O. Box 346
Jersey City, N.J. 07303

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
Associate editor: Marta Kolomayets (Kyyiv)
Assistant editor: Khristina Lew
Staff writers/editors: Roman Woronowycz
Andriy Kudla Wynnyckyj

The Ukrainian Weekly, March 19, 1995, No. 12, Vol. LXIII
Copyright © 1995 The Ukrainian Weekly

Britain ends funding for Nazi hunting

LONDON — The British government announced that as of March 31 it was ending funding for a \$7.8 million investigation of alleged war criminals living in that country.

The British Home Office had set up a special war crimes unit of the police three years ago. Original funding for the unit was for three years and renewal would require an executive decision, reported the Associated Press.

Not one suspect has yet come to trial in Britain. Out of an original list of 369 suspects, only 23 were still being investigated, said a government spokesperson.

Police Cmdr. Roy Ramm, head of Scotland Yard's specialist operations, said a decision on closing the Nazi-hunting unit would be shelved until prosecutors decided whether to bring anyone to court. British prosecutors were still considering whether to indict seven men, but the government's announcement of the termination of funding cast doubt on whether any of the aging suspects would be brought to trial.

Seen as blow to Wiesenthal Center

The Associated Press reported that this was the latest blow for the Simon Wiesenthal Center, which already was dismayed by the closing of a special investigations unit in Australia.

The Wiesenthal Center had produced a list of 17 suspects who had come to Britain after World War II along with thousands of refugees. Under British law, suspected war criminals are prosecuted in Britain, unlike the United States, where such persons are extradited or deported.

The British hunt for war criminals suffered a setback last year when prosecutors announced that evidence against a prime suspect in Britain, Anton Gecas, would not stand up in a criminal court. Mr. Gecas has denied all allegations against him.

Ephraim Zuroff, director of the Jerusalem office of the Wiesenthal Center, was quoted by the AP as saying, "The whole situation is absurd." He added, "It is very difficult to understand why Gecas was not indicted. And there are 30 other members of his unit living in Britain, people who are hands-on murderers."

The failure to proceed with a case against Mr. Gecas and the acquittal in Israel of John Demjanjuk, extradited by the U.S. to stand trial in that country, were cited by critics as examples of problems with evidence in cases that are decades old.

The AP reported that the war crimes prosecution issue has divided legislators and other leaders in Britain. Prime Minister Margaret Thatcher favored prosecutions, while her successor, John Major, did not.

Ukraine gets own telephone code

KYIV — Another vestige of the Soviet Union will disappear on April 15, when international callers to Ukraine no longer will have to dial seven, the country code of the expired USSR, to reach the country telephonically. Ukraine's Communication's Ministry recently announced an independent country code for Ukraine — 380, which makes Ukraine the first country of the CIS to establish a separate dialing code.

Ukraine to decide Chernobyl's fate by April 10

by Marta Kolomayets
Kyiv Press Bureau

KYIV — The Ukrainian government will reach a final decision on the future of the Chernobyl nuclear power plant by April 10, President Leonid Kuchma told reporters during a news conference on March 15.

"But when reviewing the issue of closing down Chernobyl, we have to consider not only the political issue, but practical problems," he said just one day after returning from the Chernobyl zone and the town of Slavutych, where he met with workers and plant officials.

In the past, President Kuchma has agreed that the station must be closed, but expressed concern about the future of the 30,000 residents of the area who continue to be employed by the plant. He has also said he is worried about storage problems for the thousands of tons of nuclear waste accumulated and Ukraine's energy problems in the future.

Despite an April 1986 nuclear disaster when Reactor No. 4 exploded, spewing radioactive material into the atmosphere, and a subsequent fire at the plant in 1991, the Chernobyl plant still supplies Ukraine with over 5 percent of its energy needs.

"Closing down the remaining two reactors will not decide safety problems

for Ukraine [nor] for the rest of Europe," he said, adding that the sarcophagus built around Reactor No. 4 was designed to last 30 to 50 years. "But almost 10 years have elapsed and no one knows what's happening in there."

At an international symposium being held in Kyiv, nuclear experts from seven countries are discussing the state of the sarcophagus in order to decide how best to build a second cover. However, funding for this project has yet to be found.

The Ukrainian government has already begun work on extending an international tender on building a secure second sarcophagus over the first one.

"If we were to close Chernobyl's two reactors, then we would have to build compensating thermal stations," said the Ukrainian president.

"And if I were to say that we are closing Chernobyl tomorrow, I bet that all of the people working there would just scatter. And 60 percent of the safety issue, according to Western experts, depends on the people who work there," he said.

President Kuchma appealed to the West to send technical experts to help with the "thousands of problems" associated with the Chernobyl plant. He said it would cost \$1.4 billion to close the plant down — money that Ukraine does not have.

Ukraine has already spent \$300 mil-

lion to raise safety standards at the plant.

President Kuchma said he was going to sign a decree very soon to set up an international scientific center near the Chernobyl nuclear power plant, which would allow scientists from all over the world to use the plant for their research.

Mr. Kuchma told reporters that he intends to ask the G-7 states and the European Union to send technical experts to examine the Chernobyl plant in the near future.

In 1993, the G-7 had devised a plan to help close Chernobyl, which included measures to help Ukraine find alternate energy sources, including raising the capacity of other nuclear stations and restructuring the country's energy supply network.

However, some representatives of Ukraine's nuclear industry have strongly resisted Western pressure to shut down Chernobyl, and this reluctance could stall financial aid from the West.

Just last week, the European Union reported that it would send a delegation to Ukraine to pressure the government to shut down Chernobyl.

The delegation plans to urge the Ukrainian government to fulfill a pledge it made last October to do all it can to close down the plant. In exchange, the EU wants to offer \$125 million (U.S.) to help finance the closure of the facility.

Canada's budget cuts affect Central/East European community

by Christopher Guly

OTTAWA — Do more with less is the message Canada's Deputy Prime Minister Sheila Copps is sending to the country's Central and East European community.

After Finance Minister Paul Martin presented the budget on February 27, they don't really have a choice.

In an attempt to tackle Canada's \$27.9 billion deficit, Mr. Martin unveiled \$35.3 billion in federal spending cuts over the next three years. Several federal departments were hit, including Foreign Affairs, which lost 15 percent of its official development assistance funding, or \$381 million from last year. The department's Canadian International Development Agency's operating budget will be reduced by \$16 million.

What makes CIDA's dip in federal funding significant for the Ukrainian Canadian community is that on April 1, Canada's global aid agency will assume responsibility for the Task Force on Central and Eastern Europe from Foreign Affairs and International Trade Canada. Ukraine receives Canadian aid and technical assistance from the task force, therefore, Ms. Copps' remarks mean that Ukraine, with its geographic partners, will have to be more resourceful in the wake of less funding.

Ironically, representatives from 11 former Soviet and East European communities in Canada recently met in Ottawa to discuss how they could share their now limited resources in assisting their respective homelands. Sarkis Assadourian, Liberal member of Parliament for Toronto's Don Valley North riding and organizer of the one-day meeting, said "[the government] brought them together to see what sort of initiative they can take together."

Ever since communism fell throughout Eastern Europe, there has been little contact among these multicultural groups in Canada, explains Andrij Hluchowecy, director of the Ukrainian Canadian Congress' Information Bureau in Ottawa. "I guess our contacts haven't been as extensive as we would like."

Since the creation of the task force secretariat in 1991, the Canadian government has funded \$64 million in over 70 technical and humanitarian assistance

projects for Ukraine. Last fall, Ukrainian President Leonid Kuchma's visit to Ottawa produced three economic agreements between the two countries, including one eliminating double taxation and another protecting foreign investments.

With over 100 joint ventures operating between the two countries, Mr. Hluchowecy said the relationship between Canada and Ukraine remains strong. However, John Petryshyn, vice-president of the UCC and head of the UCC's Canada-Ukraine Relations Committee, cautions that Ukraine may soon have to make good on the faith Canadian businesses have offered it. He says the Ukrainian government should look to its Estonian neighbors for guidance.

"Estonia's trading relationship with Russia accounts for six percent of its total. They are trading with countries like Germany and Sweden. Meanwhile, Ukraine's trade with Russia accounts for 60 percent," noted Mr. Petryshyn.

In fact, Estonia's currency, the kroon, is the only one among former Soviet republics that is a convertible, so-called hard currency, and the country boasts an economy whose growth beats some of its Western European neighbors.

But one senior official at the Ukrainian Embassy in Ottawa, who did not wish to be identified, said Canadian businesses almost stand apart from most of the world's major countries when it comes to seeking opportunities. "Canada is a very good political partner. A very open and friendly country, perhaps our best friend in the [Group of Seven]. But I don't think that a lot of Canadians hear all the good things their prime minister is saying."

Last October, during President Kuchma's Canadian visit, Prime Minister Jean Chretien said [Canada's] international responsibility [is] to ensure that a country like Ukraine, if they can become consumers, will buy a lot of goods from Canada."

In 1994, Canada imported \$17.6 million in goods from Ukraine and exported \$7.9 million. That marked a reversal from the previous year, when Canada exported \$28.6 million (\$20 million of that was tied to printing Ukraine's dormant hryvnia) and imported \$15.7 million.

Although Canada's trading relationship with Ukraine is a lot less significant than its partnership with Russia — \$402 million in Canadian exports and \$386 million in Russian imports in 1993 — Ihor Sanin, head of the Ukrainian Embassy's trade and economic mission, insists that Canada is a leader in terms of investment and interest in Ukraine.

"I think more Canadian businesses will look to Ukraine once we've had a chance to resolve some of our problems, especially those with our currency. But it will take time," he added.

Despite tighter Canadian assistance available for Ukraine, Mr. Hluchowecy is equally optimistic. "We have the expertise

(Continued on page 19)

UCCA files appeal over FCC ruling

Ukrainian National Information Service

WASHINGTON — The Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) has filed an appeal with the Federal Communications Commission (FCC), which contends that the nation's 1.5 million Ukrainian Americans are an "identifiable group," contrary to a February 8 ruling by FCC staff member Milton O. Gross.

Mr. Gross, chief of the FCC's Mass Media Bureau, dismissed the UCCA's personal attack complaint against CBS for its "60 Minutes" segment called "The Ugly Face of Freedom" on the grounds that he could not find a group "as large as" 1.5 million Ukrainian Americans to be an identifiable group under the FCC's personal attack rules.

The UCCA complaint had alleged that the October 23, 1994, "60 Minutes" broadcast was a distorted and malicious attack upon the character of all people of Ukrainian ancestry, including Ukrainian Americans.

The UCCA appeal argues that in prior cases the FCC has treated ethnic groups

(Continued on page 18)

U.N. human development...

(Continued from page 1)

consolidate as a nation."

The U.N. report talks not of a single transition, but of three simultaneous ones: the restoration of statehood, the process of democratization and economic reform.

The progress of these transitions, notes the report, is charted by different markers, but the transitions are not mutually distinctive, and one transition often contributes to another.

"Reform is broader than just getting the budget deficit right," said Mr. Browne. "And it is broader than just getting inflation down."

Four-pronged strategy

The UHDR 1995 advocates strategy consisting of four broad goals, labeled "the four E's":

- 1. Empowerment: The idea of empowerment is deeply embedded in Ukraine's triple transition to sovereignty, democracy and a market economy. As part of consolidating an independent state, empowerment focuses on the development of new civic institutions to serve the needs of all citizens of Ukraine, as well as on revival of cultural, religious and other spiritual traditions. As part of building democracy, it means giving greater voice to people so that their needs are heard more clearly, and welcoming the move towards a greater decentralization of power and of decision making. As part of the transition to a market economy, it highlights the widening of consumer choice, as well as the processes of translating individual needs into monetized demands and fostering an environment in which private initiative can be rewarded.

- 2. Equity: Prior to independence, Ukraine was a reasonably equitable society, reinforced by a comprehensive social welfare system. The sudden appearance of greater inequality is one of the hardest conditions to accept, although it is a feature of more individualistic societies. In Ukraine today, as in other economies in rapid transition, inequalities have been exacerbated by a decline in the living standards of the majority, and a fortuitous and spectacular rise in the wealth of a minority. In a centrally controlled economy, people were locked into a state welfare system. As the panoply of controls weakens, many people are bereft of the means for material support. The concept of equity underlines the urgent need to construct a new social protection system capable of providing basic universal support.

- 3. Employment: All FSU states in transition have experienced job losses as the process of restructuring and privatizing ownership of productive assets proceeds. In Ukraine, the process of reform was preceded by an already precarious employment situation. While the Western economies are currently preoccupied with what has been described as "jobless growth" – the failure of eco-

nomie growth to create commensurate growth in employment opportunities – Ukraine is grappling with "growthless jobs," that is, people on the payroll of enterprises but not actively employed and people trying to survive outside enterprises in petty trading jobs, which contributes nothing to the creation of productive capacity.

Labor hoarding in enterprises is of such magnitude that it could quickly turn into open unemployment and leave millions of people with neither jobs nor the protection provided by the social amenities of enterprises. Human development, therefore, means a measured approach to enterprise restructuring, such as has been quite successfully achieved in other parts of Eastern Europe. Through improved management, re-training programs, refurbishing of equipment, better quality control and new marketing skills, much can be achieved without wholesale enterprise closures. Since human development is about people taking greater control over their own lives, people should be enabled to create new jobs – for themselves and for others.

- 4. Environment: Ukraine has inherited huge problems of environmental degradation. The previous central planning system put a low value on natural resources and energy use, threatening sustainability. The Chernobyl catastrophe typified, with tragic consequences, a lack of control and absence of information. In the wrong circumstances, technology drives a wedge between people and resources by fostering helplessness and ignorance. The application of private capital through pure market principles can be equally destructive. Human development invites the balance to be redressed in favor of people. This means raising public awareness, giving greater voice to the real and potential victims of environmental degradation, and promulgating wise legal and economic measures, including the clarification of property rights and the judicious use of taxes and subsidies.

Engaging global dialogue

The release of this report for the Copenhagen summit also allowed Ukraine an international forum to voice its concerns and to gain world support for its most pressing problems. Former Soviet republics in transition to market economies should not be lumped into the general category of "developing countries," the U.N. report noted.

"Each dollar of assistance will fructify here and give returns in the short- and medium-term if they are well-targeted," said Guy Standing, director of the International Labor Market Policies Branch, who said he hoped the study would raise Ukraine's profile at the summit and rally donor countries behind Ukraine's needs.

"Ukraine should capitalize on the feeling of good will that it is currently experiencing in the world community," said Mr. Browne, noting that on Friday, March 3, the Ukrainian government sent

a memorandum to the International Monetary Fund, which may grant up to \$1.8 billion in credits.

"The scale and particularity of the problems of countries in transition need wide-ranging international support for reforms, to ensure that there is no turning back the process, and that this process takes on a peaceful and stable character, not only in the countries themselves, but throughout the region," noted President Kuchma, when addressing the assembly in Copenhagen.

Pointing out that since the break-up of the Soviet empire, blood has been shed in the republics of Russia, Georgia and

Armenia, Ukraine's neighboring states, Mr. Browne noted that the "spirit of tolerance in Ukraine has removed any potential for conflict."

The report, the first of its kind in the former Soviet Union, was hailed "a valuable input to the current policy debate in Ukraine," said Ihor Mytiukov, deputy prime minister.

Accompanying President Kuchma to the summit in Copenhagen were Foreign Minister Gennadiy Udovenko, Deputy Prime Minister for Humanitarian Affairs Ivan Kurasa, as well as Labor Minister Mykhailo Kaskevych.

Basic facts about Ukraine

POPULATION (1993)	
Estimated population (millions)	52.1
Population growth	-0.03 %
Population density (persons/sq.km.)	86
Population distribution (%)	
Rural	32
Urban	68
Gender distribution (%)	
Males	46
Females	54
Age distribution (1993 %)	
Under 16	22.4
Active age	55.6
Over active age	22.0
Ethnic distribution (%)	
Ukrainians	72.1
Russians	22.0
Others	5.9

Human Development index rank (HDR 1994)	45/173
Adult literacy rate (1993) %	99

HEALTH	
Average life expectancy (years 1993)	69
Men	64
Women	74
Child mortality (per thousand born, 1993)	20.0
Number of doctors (per 10,000 inhabitants, 1991)	39

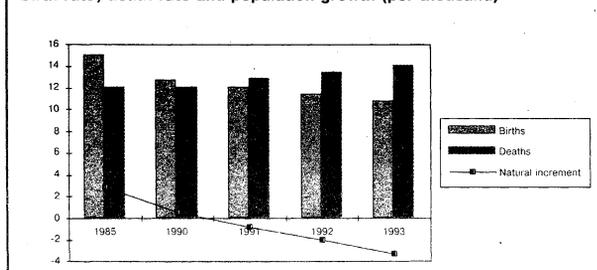
ECONOMY	
Total GNP 1992 (U.S. \$ billion)	121.7
Real GDP per capita (1994 estimated U.S. \$)	1,000-1,800
Real GDP per capita 1991 (PPP\$)	5,135
Real growth in GDP (1994) %	-25
Inflation (1994) %	501
Unemployment % of work force (1993)	1.0 (open) up to 40.0 (hidden)

Distribution of employment by sector % (1993)	
Agriculture	21
Industry	43
Services	

Government expenditures as % of GDP (1993)	
Total, of which	36
Defense	2
Education	6
Health	5
Social protection	16

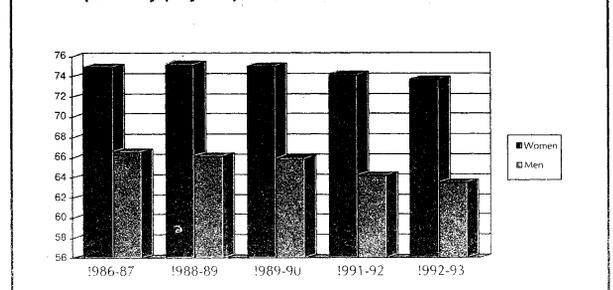
LAND AREA	603,700 sq.km.
-----------	----------------

Birth rate, death rate and population growth (per thousand)



Reproduced from Ukraine Human Development Report 1995

Life expectancy (in years)



Canadian optometrist focuses on eye care in Ukraine

by Oksana Zakydalsky

TORONTO — Of all the branches of medicine in Ukraine, ophthalmology is the furthest advanced and most progressive and, according to Dr. Richard Hareychuk, is a discipline that could shine internationally in a prosperous Ukraine.

Dr. Hareychuk, a graduate of the University of Waterloo School of Optometry, has been a practicing optometrist in Toronto for 15 years and has, for the past year and a half, used his professional expertise on behalf of the field of ophthalmology in Ukraine.

Ukraine has a tradition of excellence in ophthalmology. Vladimir Filatov, after whom the world famous Filatov Institute of Odessa is named, was a pioneer in research in diseases of the eye, a specialist in eye surgery and an inventor of many ophthalmic instruments. In Ukraine today, there are departments of ophthalmology at all medical institutes and approximately 4,000 ophthalmologists. Dr. Hareychuk maintains that many of the practitioners are highly skilled in spite of the persistent shortage of instruments and drugs available to them.

Although Ukraine has an established reputation in eye surgery and research, eye care for the average citizen is below Western standards. There is a severe shortage of eyeglasses available in state-supported optical stores, while private opticians are extremely expensive. For example, said Dr. Hareychuk, German-U.S. joint venture optical stores, which

were set up in Kyiv in 1993, are more expensive than those in Canada.

The testing of eyes and prescribing of corrective lenses in Ukraine is done by ophthalmologists with specialized training, as is the case in many European countries. In Canada and the U.S. such testing and fitting are usually done by optometrists.

Doctors in Ukraine who fit contact lenses are doing their best, given the conditions, but the hard lens materials are outdated, and the soft lenses are too thick and cause wearing problems, said Dr. Hareychuk. Contact lenses are prescribed almost exclusively for cases where they are medically necessary and are not a corrective lens of choice. Contact lens solutions are basically non-existent in Ukraine.

Yet a demand for better service and more up-to-date products exists in Ukraine and is being partially met — though not by Ukrainians. In the last year, Muscovites have set up eye clinics near Kyiv, charging exorbitant fees and providing questionable therapies and poor follow-up, Dr. Hareychuk said. Some of the doctors have also gone to western Ukraine and operated from mobile clinics.

The prescribing and supplying of optical goods, particularly contact lenses, is being done illegally, without the authorization of the Ukrainian health authorities and without any sort of control. Dr. Hareychuk added that Polish businessmen have their own people in Lviv who prescribe contact lenses that are then provided by Polish "carpetbaggers."

If the current suppliers are left unchallenged and if a source of Ukrainian supply of optical goods is not established, Dr. Hareychuk maintains that the ophthalmological and optical professions will be lost to Ukrainian control. In addition, ophthalmologists who want to learn contact lens fitting now have to travel to Moscow to the Kivayev Institute for training. Hence, it is in the interest of Moscow to keep central control over contact lens fitting throughout the former Soviet Union.

Once he became aware of how contact lenses are supplied to Ukraine, Dr. Hareychuk said, "I decided to take an active role in ensuring that Ukraine obtain control over this important branch of ophthalmology."

In the latter part of 1993, Dr. Hareychuk visited the corporate offices of Bausch and Lomb in Geneva with the aim of persuading the company to invest in Ukraine. Bausch and Lomb, a multi-billion-dollar American company, is an industry leader in contact lenses and lens care. The company was planning a \$1 million investment in Russia for the promotion of its products and for training, and was intending to have the Ukrainian market serviced from Moscow. Dr. Hareychuk persuaded the company to consider the Ukrainian market separately.

After 16 months of preparation and having formed a joint venture, Prozorist, with two Ukrainian partners, Dr. Hareychuk was able to gather influential professionals in Kyiv and convince them that it was time Ukrainians took control of ophthalmology in Ukraine. One of the unique aspects of this branch of medicine is the fact that there is a commodity to be sold in addition to the regular examination and surgical services. Thus, ophthalmologists have an opportunity to be businessmen as well as medical doctors and can supplement their income by selling optical products in their hospitals, clinics and offices.

On February 2 and 3, a seminar called "Vision Ukraine" was held at the Eye Microsurgery Center in Kyiv with the assistance of Bausch and Lomb. Forty ophthalmologists from all parts of Ukraine, already trained in contact lens fitting, took part, thrilled that a large manufacturer had taken an interest in their market.

The seminar was organized by Prozorist and sponsored by the Center of Microsurgery at the Kyiv Municipal Hospital of Clinical Ophthalmology and the Ministry of Health with the support of Dr. Serhii Rykov, director of the Municipal Hospital, and Dr. Mykola

Serhienko, chief ophthalmologist of Ukraine. Dr. Serhienko is well known in his field and was the first ophthalmologist from the former USSR to have an article published in a professional journal in the United States.

The presentations were given by Dr. Hareychuk with the assistance of Ihor Baczynskyj, an optician from Oakville, Ontario. Michael Lipman, the district manager for Bausch and Lomb, flew in to attend the seminar on the company's behalf. He made a commitment in the name of Bausch and Lomb to set up a permanent Center for Contact Lens Correction in Kyiv. Similar centers already exist in Poland and Moscow, and the establishment of such a center in Ukraine will be an important step in making ophthalmology in Ukraine financially and politically independent. Dr. Hareychuk said.

Bausch and Lomb also announced that Prozorist, located in Kyiv, will be their official Ukrainian distributor. Not only will the local practitioner be better served, Dr. Hareychuk said, but this will cut down on the "suitcase" trade of optical goods coming into Ukraine. Prozorist is still waiting for approval from the Ministry of Health of Ukraine for Bausch and Lomb products, which will make them legal in Ukraine. The ministry intends to certify and regulate the distribution of all contact lenses in Ukraine.

Prozorist is planning to allocate a portion of its profits for the advancement of ophthalmology in Ukraine, Dr. Hareychuk said. Prozorist has also taken upon itself to serve the interests of Ukrainian ophthalmology, to solicit funds to finance research, to aid in the purchase of equipment and supplies for research and treatment, and to finance treatment for people who cannot afford to pay for it.

In May, the Ukrainian Ophthalmologists Association will be holding a conference in Odessa to mark the 120th anniversary of the birth of Vladimir Filatov. Dr. Hareychuk said this will be the opportunity for Prozorist to be officially launched and introduced to the ophthalmic profession. Eventually, he said, he hopes that Bausch and Lomb will consider Ukraine as a possible manufacturing venue for their products.

Dr. Hareychuk believes the seminar held in February could turn out to be the catalyst for creating a new profession in Ukraine — that of optometry. Establishment of a school of Optometry in Ukraine is now under discussion, and Dr. Hareychuk has been asked to prepare the optometry program, an offer he is currently considering.

Toronto students hold Ukrainian Week

by Nestor Gula

TORONTO — The Ukrainian Students' Club (USC) at the University of Toronto held its annual Ukrainian Week from Friday, February 24, to Thursday, March 2.

The week was started with a "Super Zabava" on February 24, held at the Ukrainian Cultural Center on Christie Street, with over 300 people attending.

The week was centered by an exhibit in the main hall of the Sydney Smith Building of the University of Toronto's downtown campus, featuring exhibits from various Ukrainian organizations, such as Plast and the Children of Chernobyl Committee. Many Ukrainian publications also were on display.

This exhibit was manned for five days, around the clock, by volunteers. According to these volunteers, the exhibit provoked many interesting debates.

The club also organized a static display, featuring assorted artworks from the Ukrainian Canadian Art Foundation, at Roberts Library, the main Library of the U of T campus.

A panel discussion was held on Tuesday, February 28, at University

College. The topic was "Ukrainian Youth: Future Prospects for Ukrainian Organizations." Speaking were: Prof. Wsevolod Isajiw, professor of sociology at U of T, Luba Zaraska, chair of the Ukrainian Educational Council in Toronto, and Jury Diakunchak, a student of Journalism at Ryerson Polytechnical Institute.

The debate was moderated by Prof. Edward Bursztynsky. Due to rather poor attendance — only about 12 people showed up to the event — the panel discussion format was transformed into a debate.

Prof. Isajiw held a rather bleak view, saying that many of the organizations had outlived themselves and had alienated too much of the youth. Mr. Diakunchak said that for organizations to survive they have to offer the youth opportunities to make contacts with prospective employers and the like. Mrs. Zaraska said youth should be more active in trying to force community organizations to change.

The debate was short, and if any conclusions could have been drawn, it was that there was a serious problem with Ukrainian organizations.

USC ended off Ukrainian Week with a screening of "Freedom Had a Price." This documentary, by Montreal filmmaker Yuriy Luhovy, chronicles Canada's internment operations during the first world war, in which thousands of Ukrainians were declared enemy aliens and incarcerated in internment camps.

John Gregorovich of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association spoke after the screening of the film.

Mr. Gregorovich, who has been working on the internment issue for about 10 years, said much of the success the UCCLA has had (the Canadian Parliament has acknowledged that the event had taken place and the Canadian Broadcasting Corp., after much lobbying, agreed to broadcast "Freedom Had a Price") was because it did not go away or give up.

Two Ukrainians named to N.J. ethnic council

TRENTON, N.J. — Two Ukrainian Americans were named by New Jersey Gov. Christine Todd Whitman to the state's Ethnic Advisory Council.

They are: Walter Zalisko of Manalapan and George A. Miziuk of Hamilton Township.

The appointments, filed with the Secretary of State on October 11, 1994, are for a term of two years. The council includes 45 members — seven of them members of the state government and the rest private citizens.



Dr. Richard Hareychuk (right) with Dr. Mykola Serhienko (center) and Dr. Serhii Rykov.

Activist cites profound crisis in Ukrainian-language publishing

by Andriy Wynnycky

TORONTO — According to an émigré publisher returned to Ukraine, the country's native-language publishing sector is in a profound crisis, the result of a general trend toward denationalization.

On February 19, Osyp Zinkewych addressed a gathering of about 150 at the St. Vladimir Institute, in order to provide his perspective on conditions in Ukraine.

From the early 1970s through the 1980s, Mr. Zinkewych ran the Smolokyp publishing house from his basement in Ellicott City, Md. Through it, he became one of the leading sources and conduits of information about the human rights movement in Ukraine and of suppressed works of literature.

In his introduction at the institute, Victor Pedenko, president of the Canadian Association for the Development of Ukraine, pointed out that the afternoon's speaker was also "the first to insist that Ukrainian Olympians were Ukrainians," not generic Soviet athletes.

Mr. Zinkewych began his remarks with a general survey of the political situation. He chided the national democratic bloc for losing its sense of priorities in dealing with matters of national interest and dismissed notions that Ukraine's Communist Party presents a threat to the country's independence. He pointed instead to the pro-Russian stance of the Interregional Bloc for Reforms and its "non-national" approach, saying it is this that presents a real danger to Ukraine.

For Mr. Zinkewych, the indicators of Ukraine's denationalization are strongest in the area of his expertise, publishing. He cited Ukrainian government statistics indicating that in 1993, of all books published in Ukraine, 41 percent were in Ukrainian, 59 percent in Russian; but in 1994, Ukrainian titles fell to 27 percent, while Russian titles rose to 73 percent.

In periodicals, a similarly disturbing trend is developing. In 1993, 59 percent of the country's periodicals were printed in Ukrainian, 41 percent in Russian. In 1994, there was a stunning

reversal, and 29 percent appeared in Ukrainian, 71 percent in Russian.

To compound the problem, Mr. Zinkewych said, circulation numbers have been plummeting over the past three years not only for Ukrainian-language Ukrainian newspapers, but also for Russian-language dailies and weeklies based in Ukraine.

For example, *Literaturna Ukraina* had a circulation of 220,000 in 1992, which fell to 24,500 in 1995, the activist said. But *Nezavisimost* suffered a fall from 79,000 in 1992 to 28,000 in 1995; and the formerly popular *Kievskie Vedomosti* has plunged from 209,000 in 1992 to 23,000 in 1995.

Meanwhile, Mr. Zinkewych claimed, circulation in Ukraine for newspapers published in Russia is skyrocketing. He said that the Moscow-based daily, *Izvestiya*, recently set up printing operations in Lviv to satisfy demand in that area.

Mr. Zinkewych was particularly critical of President Leonid Kuchma's announced intention to make Russian an official language in Ukraine. He said there was an audible shift away from spoken Ukrainian in schoolyards in Kyiv within days of Mr. Kuchma's statement.

To Mr. Zinkewych, all this was a call to action. He outlined his grass-roots program to assist Ukrainian students in their post-secondary education, and an eight-point fund-raising effort designed to sponsor young Ukrainian writers, to transport printed matter from the U.S. to Ukraine, to publish a book commemorating the student hunger strikes of October 1990, and to sponsor exhibits and conferences.

In conclusion, Mr. Zinkewych singled out recent donations made by members of the local community, including Stefania Negrych (\$1,100), John Ellis (\$1,000) and Halyna Pisetska-Kochanowska (\$300). He also provided a new contact address for his publishing/benevolent organization in the U.S.: Smolokyp, P.O. Box 20620, Billings, MT 59104; telephone/fax: (406) 656-0466.

UCC changes site of meeting from Edmonton to Winnipeg

by Christopher Guly

OTTAWA — In a move that had received strong encouragement from within the Ukrainian Canadian community, the Ukrainian Canadian Congress (UCC) planned to hold its upcoming triennial meeting in Edmonton this fall. Members of the Alberta capital's 121,000-strong community (from 1991 census figures) were ecstatic.

However, their joy has been short-lived.

UCC spokesperson Ihor Shawarski said that the October 5 to 9 national conference will be held in Winnipeg, site of the UCC's headquarters and of every triennial conference (save one held in Toronto) during the UCC's 55-year history.

"We're disappointed, but it's a matter of economics, we were told," explained Yuri Andryjowycz, executive director of the UCC's Alberta Provincial Council in Edmonton. If it was population, Edmonton's Ukrainian Canadian community almost doubles Winnipeg's numbers. But Mr. Shawarski says that it's a matter of a contract being signed between Winnipeg's Westin Hotel and former UCC National Executive Director Bill Werbeniuk.

"He signed it in 1988 and it runs until the end of this year," said Mr. Shawarski, who serves as public relations director for the UCC. Although he did not know what

penalty the congress would have to pay to break the deal with the hotel, Mr. Andryjowycz said that it was "more than \$10,000."

Dr. Lubomyr Luciuk, research director for the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, said he is mystified over the UCC's decision to keep the triennial meeting in Winnipeg. "How could a former executive director of a national organization sign such a contract? Here they had a chance to revitalize the UCC by moving their meeting to another city."

Ukrainian Canadian communities in Toronto and Ottawa were among others that expressed interest in holding this year's congress.

But Mr. Andryjowycz, who said that the UCC executive plans to propose Edmonton as the site for the 1998 triennial congress, accepts the decision to keep things in Winnipeg this October. "After all, Winnipeg is the historic center of the UCC."

Ancient, in fact, for Dr. Luciuk's tastes. "Want to know where 'Jurassic Park' is in Canada? It's at the corner of Portage Avenue and Main Street." The UCC's national office is located near the historic Winnipeg intersection.

But Edmonton's community better not get its hopes up for 1998. Delegates attending this fall's convention will first have to vote to accept the change in venue.

N.Y./N.J. professionals elect board

NEW YORK — A new executive board has initiated the 14th year of the Ukrainian American Professionals and Businesspersons Association of New York and New Jersey. The UAPBA represents a diverse group of over 100 members that explores areas of individual and community interest, and promotes understanding of Ukrainian issues.

Areta Pawlinsky was elected the association's seventh president. Prior to her election, Ms. Pawlinsky had served on the association's board as the membership chair. She also serves on the boards of the UAPBA Education Fund and the Federation of Ukrainian American Business and Professional Organizations.

Ms. Pawlinsky is an architect by profession, who is associated with the New York firm of Heintges Architects. In addition to practicing architecture, she

teaches at her alma mater, Columbia University's Graduate School of Architecture, Planning and Preservation. She resides with her husband in Princeton, N.J.

The board includes the following: Bohdan Vitvitsky, vice-president; Roxana Heretz-Hayda, secretary; Michael Tanchak, treasurer; Yaroslav Stawnychy, membership; Oksana Bauer and Tania Porytko, special events; and Tunya Bilinsky, Walter Chudowsky, Marko Hayda, Motria Procyk, Oksana Trytjak and Bohdar Woroch, members at large. The board members will serve a two-year term and are equally divided between those associated with New Jersey and those associated with New York.

For more information, please contact Ms. Pawlinsky, (609) 683-5959.



Areta Pawlinsky (first row, left), the newly elected president of the Ukrainian American Professionals and Businesspersons Association, with some of the organization's other board members: (front row, from left) Roxana Heretz-Hayda, Motria Procyk, (back row) Yaroslav Stawnychy, Bohdan Vitvitsky, Marko Hayda and Michael Tanchak.

Newsbriefs...

(Continued from page 2)

restored to its successor. The party blamed the country's economic crisis on the demise of the Soviet Union and on the introduction of capitalism. Mr. Symonenko accused President Leonid Kuchma of adopting nationalistic positions of former President Leonid Kravchuk and of failing to keep campaign promises he made, but said the Communists would cooperate with the president if his reforms include social welfare. (OMRI Daily Digest)

Pilot error blamed for prototype crash

KYYIV — The crash of a prototype of a new-generation military cargo plane was blamed on human error, according to a government investigative report. Reuters reported on March 4 that a collision between a prototype AN-70 and an escort aircraft occurred when the pilots of the AN-70 failed to maintain visual contact during maneuvers and then did not react in time. All seven crew members aboard the aircraft died. Experts from Russia and Ukraine, which are jointly developing the AN-70, said the plane had flown without problems before the crash and that development of the new aircraft would continue. (Reuters)

Bomb detonates outside minister's home

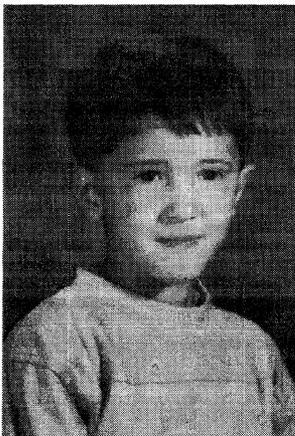
SYMFEROPI — A bomb intended for the Crimea's minister responsible for fighting organized crime exploded outside his home, killing the person who was carrying it, Reuters reported on March 12. Vitaliy Kirichenko, Ukraine's top Ministry of the Interior official in the Crimea, said the bomb, the 20th blast this year in the region, exploded after midnight outside the home of Deputy Prime Minister Arkady Demidenko. Previous bomb attacks on the peninsula have been targeted principally at shops and other businesses. (Reuters)

Foreigners invested only \$200 M in 1994

KYYIV — Ukraine attracted only \$200 million in foreign investment in 1994, according to a March 11 report on Ukrainian Television. In contrast, Hungary and the Czech Republic, each of which has only one-fifth of Ukraine's 52 million population, secured \$1.4 billion and \$750 million, respectively. The report blames the government and the legislature for the minuscule amount. However, it sounds an optimistic note on future foreign investment based on recent legislation and proposed privatization plans. (OMRI Daily Digest)

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

Young UNA'ers



Anthony (top) and Michael (bottom), sons of Diana and Anthony Pasinella, are new members of UNA Branch 13, in Watervliet, N.Y. They were enrolled by their grandparents Anna and Ewhen Nabolotny.

UNA DISTRICT COMMITTEE MEETING

Jersey City

JERSEY CITY, N.J. — The Jersey City District Committee of the Ukrainian National Association held its annual meeting here at the Ukrainian Community Center on Saturday, February 25.

Five of the district's nine branches were represented at the meeting, which was opened by Walter Bilyk, district chairman. A presidium, consisting of Myron Siryj, chairman, and Halyna Hawryluk, secretary, was elected to run the meeting.

The UNA General Assembly was represented by Treasurer Alexander Blahitka, Advisor Roma Hadzewycz and Honorary Member Walter Sochan.

After the minutes of the previous annual meeting (prepared by Dozia Dubej) were read by the meeting chairman, Mr. Bilyk delivered a report on the work of the Jersey City District during the past year.

He devoted special attention to the gala banquet held jointly by the four districts in New Jersey to mark the centennial of the Ukrainian National Association, noting that the event, held at the Jersey City Ukrainian Community Center, was a success with a good program and a good turnout of nearly 170 persons. In addition, the banquet netted a \$500 profit.

Mr. Bilyk then read the treasurer's report in the absence of Mrs. Dubej, and Mrs. Hawryluk delivered the secretary's report. The reports were accepted as given with no discussion.

On a motion from the floor that the entire district executive board be re-elected, the meeting participants unanimously agreed. Elected were: Mr. Bilyk, chairman; Stepan Krawczeniuk, vice-chairman; Mrs. Dubej, treasurer; and Mrs. Hawryluk, secretary.

Before beginning his remarks to the assembled, UNA Treasurer Blahitka presented a gift to District Chairman Bilyk on the occasion of the UNA's centennial.

Mr. Blahitka then went on to speak of the district's organizing activity, noting that the district's branches had met the 1994 membership quota by 37 percent, enrolling 28 new members insured for \$298,000 (average face value of \$10,642). Jersey

City placed 20th among all UNA districts in terms of percentage of quota achieved.

He listed the following district members as organizers of new members in 1994: Stephan Welhasch, Branch 171, five new members; Mr. Bilyk, Branch 170, and H. Chomiak and Genevieve Kufka, both of Branch 171, four members each; Dmytro Parubchak, Branch 171, three members; Ms. Hadzewycz, Branch 287, two members; Paula Balutianski, Branch 286, Joseph Banach, Branch 171, O. Pokladok, Branch 171, Maria Savchak, Branch 25, Oksana Trytjak, Branch 25, and Christine Woch, Branch 171, one member each.

Mr. Blahitka encouraged district members to work with the UNA's professional insurance salespersons and to focus on enrolling members of the younger generations, especially young professionals.

He spoke also about the UNA's scholarship program, renovations and innovations at Soyuzivka, including a new rate structure and meal plan, as well as special discount rates for seniors and Canadians, and new packages offering midweek and off-season rates for stays at the resort.

He went on to note that the budget deficit at the Svoboda Press continues to be a problem as the subscription fee increases voted at the 1994 UNA convention are not enough to cover the expenses of Svoboda, The Ukrainian Weekly and Veselka, including the recent postage rate increase for second-class mail of almost 20 percent. He added that the cost of newsprint is expected to go up 30 percent. The UNA cannot continue to cover this deficit and that is why, Mr. Blahitka said, the frequency of Svoboda's publication must be cut. It now costs \$2,000 per day to produce Svoboda, he said, but because of poor postal delivery members receive it, not on a daily basis, but in batches.

Ms. Hadzewycz, a UNA advisor who also is editor-in-chief of The Ukrainian Weekly, spoke about developments at that paper. She noted that, in conjunction with the recent opening of the UNA office in Toronto, The Weekly will soon have a full-time staffer in that city; this move is intended to boost the paper's coverage of Canada. As well, the office where the Kyiv Press Bureau is housed, which up to now was



Walter Bilyk

rented, is being purchased by the UNA.

Ms. Hadzewycz spoke also about The Weekly's special year-end issue and the two awards the newspaper recently received: first from The Washington Group and then from Americans for Human Rights in Ukraine.

Mr. Sochan also briefly addressed the district members. He noted that when he was retiring from his longtime position as UNA supreme secretary he had said he would be willing to help the UNA set up insurance operations in Ukraine once the time is right for the UNA to enter that market. Right now, Mr. Sochan pointed out, there are no mortality tables for Ukraine, a basic requirement for any life insurance company.

At the conclusion of the meeting, district members discussed plans for 1995, including a bus trip to Soyuzivka for Father's Day events. As well the delegates voted that their district should join the United Ukrainian American Relief Committee and approved a \$100 donation in support of the charitable organization's work.

Mr. Bilyk said he would propose that the \$500 profit from the New Jersey UNA districts' banquet be donated to the Ukrainian Heritage Defense Committee, which functions under the aegis of the UNA.

Thinking about buying a home?

The Ukrainian National Association offers its members

- Low Fixed-Rate Mortgage Loans
- For 1- to 3-Family Owner-Occupied Homes
- Quick Appraisal and Approval
- Low Closing Fees
- Fast and Friendly Service

Thinking about refinancing?

Take the right step. Call us about rates, terms and more information at

1 (800) 253-9862 (except N.J.) or (201) 451-2200

NEW UNA ANNUITY RATES

Effective February 10, 1995, the Single Premium Tax Deferred Annuities will earn 7% interest, and the Flexible Premium Tax Deferred Annuities 6 3/4%. That interest rate is guaranteed for one year.

For further information please call: (201) 451-2200 (N.J.) or (216) 888-4919 (Ohio) or (215) 887-8823 (Pa.) or (800) 253-9862 (N.J.)

or kindly clip off the coupon below, enter the information requested and return to:

Ukrainian National Association
Director of Insurance Operations
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Name:
Date of Birth:
Address:
Phone:
Best time to call:
Product/service of interest:

THE UKRAINIAN WEEKLY

A new voice being heard

Some four years ago, the idea for a new coalition of ethnic forces began to materialize in Washington among lobbyists representing the Armenian, Baltic and Ukrainian communities — groups that had informally worked together at the time the Soviet empire was going to pieces. In late 1993, after these activists realized they had a lot in common also with communities of ethnics hailing from Central European states, the Central and East European Coalition was formally established.

Once thought of as staunchly Republican, these Central/East European communities had given a rude awakening to the re-election campaign of President George Bush. Mr. Bush, readers of this paper no doubt will recall, had not only hesitated in recognizing the independence of former Soviet republics but, just days before the ill-fated putsch in Moscow, had cautioned the Parliament in Ukraine to beware of "suicidal nationalism." The ethnics' dissatisfaction with the "prudent" policy of George Bush was expressed at the polls. According to the National Journal, Bill Clinton carried 12 of the 14 states with the highest concentrations of Central/East European ethnics, and "Those dozen states produced 186 electoral votes, more than half his winning total." The presidential election of 1992 was perhaps the first sign that the ethnics had to be reckoned with. A little more than two years later it seems that these "ethnics" have now arrived.

"With tens of millions of Americans tracing their heritage to this part of the world, the Central and East European Coalition of member-organizations intends to participate actively in the ongoing policy debate on the critical choices facing the United States," notes its mission statement. "We are united in our view that it is in the vital interests of the United States to help sustain the momentum of democratic and economic reforms in the former Soviet bloc and to help provide a framework within which their sovereignty will be respected," states the 16-member CEEC that comprises national organizations representing Americans of Armenian, Bulgarian, Czech, Estonian, Hungarian, Latvian, Lithuanian, Polish, Romanian, Slovak and Ukrainian descent.

The CEEC works actively to combat the view that the so-called "near abroad" is to be considered Russia's sphere of influence and seeks a "reorientation of U.S. foreign policy objectives from a Russian-centered approach to one that promotes democratic institutions and market reforms" in all the states of the former Soviet bloc. Some of the CEEC's sensible and practical suggestions aimed at reforming U.S. aid programs for Central and Eastern Europe were adopted in the Foreign Assistance Appropriations Act for 1995. The CEEC recently scored a major success when it persuaded the House of Representatives to adopt an amendment that makes it clear that all Central and East European states are eligible for NATO membership.

Those in the know in Washington point to this new united lobby as a force to be considered. The coalition has met with many congressional leaders, its members have testified before congressional committees, and administration officials have sought out its members to promote policies.

"Now that they've joined forces, advocates for former Iron Curtain nations are speaking with greater authority. Washington's policymakers and politicians are listening," reads the highlighted text to an article on lobbying titled "Ethnics Resurging" that appeared in the February 25 issue of the National Journal. Within a few weeks of that article's publication, a number of members of Congress have set up meetings with the CEEC. Thus, it appears, the coalition's presence has been noted and its impact will continue to be felt, especially now that the presidential campaign of 1996 has begun.

March
19
1895

Turning the pages back...

The Soviet period of Ukrainian literature is dotted with victims. Some were victimized by the Stalinist and neo-Stalinist apparatus; others victimized themselves or their muse. Among

the more tragic figures was the poet and translator Maksym Rylsky, born 100 years ago, on March 19, 1895.

Rylsky started to write early in life, publishing his first poem in 1907 and his first collection three years later. The collection heralding his promise as poet of the first rank was "Pid Osinnim Zoriamy" (Under Autumn Stars, 1918). His talents reached full bloom in the 1920s, as he joined Pavlo Tychyna, Mykola Bazhan and Mykola Zerov on the Ukrainian poetic Olympus.

Informed by a broad knowledge of world poetry, motifs and images from ancient mythology, the use of classical forms, marked by a depth of philosophical searching and lyrical emotion, Rylsky's poetry often transcended the bounds and program of the Neoclassicist group with which he is most closely associated.

However, along with the rest of the Ukrainian Renaissance, he came under fierce attack from the regime and its satraps in criticism. He was arrested for a brief period in 1931, then recanted, proclaimed his adherence to socialist realism, and then produced a flood of bad verse (30 collections before his death).

This notwithstanding, Rylsky continued to contribute to Ukrainian culture through his masterful translations of the classics, such as Shakespeare's "King Lear" and "Twelfth Night," Adam Mickiewicz's "Pan Tadeusz," French poetry from the 17th century up to Paul Verlaine, and librettos for operas such as Verdi's "La Traviata."

He also wrote essays in which he defended Ukrainian culture against Russification, buttressed by his position at the Ukrainian SSR Academy of Sciences as director of the Institute of Fine Arts, Folklore and Ethnography from 1944. In the role of a community activist, he contributed much to the brief literary rebirth of the 1960s. According to the literary scholar Ivan Koshelivets, Rylsky "contributed more than any of his contemporaries to the development of the Ukrainian literary language." He died in Kyiv in July 1964.

Source: "Rylsky, Maksym," *Encyclopedia of Ukraine*, Vol. 4 (Toronto: University of Toronto, 1993).

NEWS AND VIEWS

A new breed of foreign aid

by Janet Livingstone

WASHINGTON — As governments in the U.S. and Western Europe seek to balance growing budgetary pressures with a continuing desire to aid the emerging democracies of Central and Eastern Europe, they are turning to a new breed of low-cost, high-impact organizations that emphasize the use of human resources rather than large government grants to accomplish their mission.

The Civic Education Project (CEP), an international not-for-profit organization affiliated with Yale University and the Central European University, is representative of this new breed of organization.

Established in 1991 to help universities in Central and Eastern Europe overcome the stifling impact that years of enforced Marxism-Leninism had on the social sciences, CEP has placed nearly 350 lecturers in universities in 13 countries across the region over the past four years.

Currently, CEP has 21 lecturers at universities in the Ukrainian cities of Donetsk, Kyiv, Zaporizhzhia, Chernivtsi, Odessa and Kharkiv. Lecturers stay for at least a full academic year. They range from advanced graduate students to emeritus professors and come from 14 different countries.

CEP receives the majority of its funding from international financier George Soros, but has also received support from the Eurasia Foundation, an organization affiliated with USAID, and the Austrian Ministry of Science and Research. It provides its lecturers with transportation, health insurance and a small monthly stipend.

According to Dr. Jonathan Becker, CEP's European director, "CEP attempts to blend its lecturers' academic qualifications with an ethos of volunteerism found in organizations like the U.S. Peace Corps."

"Moreover," Dr. Becker asserted, "because CEP lecturers are essentially volunteers, they tend to be highly motivated individuals who are committed both to their students and to the promotion of educational reform." Lecturers come to CEP from a variety of universities, including such prestigious institutions as Harvard, Yale, Stanford, Oxford and Cambridge.

CEP's efforts contrast strongly with those of better established and more costly academic and cultural exchanges that dominate Western educational "aid" to the region. "We are a technical assistance program which asks its lecturers to sub-

ordinate their individual interests to the cause of educational reform," Dr. Becker said. "We seek to work cooperatively with our local colleagues. We are not a research or cultural exchange which encourages visiting scholars to focus on their own academic or research agendas."

CEP's approach, which stresses long-term stays of at least a year, also tends to have a greater impact than the more common short-term technical assistance efforts in the educational field.

According to Phillip Henderson, a former lecturer and current deputy European director, "The fact that our lecturers stay for at least full year is important, because it allows them to develop a thorough understanding of the difficulties facing their local colleagues and to build a level of trust. Many of the institutions with whom we work have become increasingly skeptical of Western experts jettisoning in for a week or two and offering assistance without fully understanding the nature of the problems."

CEP lecturers work closely with local faculty members to help develop new methods of teaching and examination, and to modernize curricula, many of which have changed more in name than substance since the Communist period. Last year CEP lecturers in Ukraine held a series of curriculum design workshops by discipline at several Ukrainian partner universities that enjoyed enthusiastic support and participation from Ukrainian academics.

Local universities make a contribution to the program by providing the visiting lecturers with housing and a local salary, although in places like Ukraine the latter can add up to as little as \$10 per month. Lecturers, in turn, seek to identify needs of institutions and to match those needs with resources made available from Western governments and non-governmental organizations. They are then on site to ensure that acquired resources are put to good use.

Still, teaching over 5,000 students per year remains CEP's top priority. CEP lecturers use teaching methods that stress the building of students' analytical and critical capacities, the in-class discussions and debates conducted by CEP lecturers are often a welcome change for students used to a steady diet of lecture, memorization and repetition.

According to Dr. Becker, "The most important thing that CEP lecturers can do is to teach a new generation how to think

(Continued on page 15)

Sen. McConnell to be honored in N.J.

NEW YORK — Sen. Mitch McConnell, Republican of Kentucky, will be honored by the Ukrainian American community at the Ramada Hotel in East Hanover, N.J. (Route 10 westbound) on Sunday, March 26, at 3 p.m.

Sen. McConnell, a staunch supporter of Ukraine, hails from a state that does not boast a large Ukrainian American population. Yet he has been working closely with Ukrainian American information bureaus in Washington to fashion policy that counters Russocentric advocates in Congress, the State Department and the media.

Owing to Sen. McConnell's leadership, the U.S. Senate for the first time went on the record to oppose Russia's increasingly imperialist rhetoric and policies. As chairman of the Senate Appropriations Subcommittee on Foreign Operations, the senator has championed legislation to assure that Ukraine receives equal treatment with Russia in the appropriation of foreign aid.

Sen. McConnell is a leading critic of

U.S. aid programs for Russia. He has argued that more aid should go to Ukraine and other former Soviet republics.

Sen. McConnell is known for his direct statements on pro-Russian sentiments in Washington. "...The Russian Federation is attempting to dominate the Baltics, and former republics of the Soviet Union and Warsaw Pact through economic coercion, political intimidation and in some cases military intervention. Virtually every leader in Central and Eastern Europe and in Central Asia has privately and publicly expressed serious concerns about Russian neo-imperial ambitions. In fact, the only government that does not seem alarmed by the trends is our own," he stated.

For information about the fund-raiser for Sen. McConnell call (201) 386-5622. Tickets are \$50 per person; sponsors of the event, at \$200, will be listed in the program. The event is being organized by Ukrainians for McConnell. Checks (for tickets or donations) should be made payable to: McConnell for Senate Committee '96.

LETTERS TO THE EDITOR

Link U.S. aid to troop removal

Dear Editor:

Eugene Iwanciw's article in *The Ukrainian Weekly* on U.S. aid (or the lack of it) to Ukraine since 1992 brought out the inherent problems that Ukraine continues to face, though it has fulfilled all of the demands associated with nuclear disarmament (START I and the Non-Proliferation Treaty). This has theoretically opened the way for the ratification by the U.S. and Russia of START II, although neither seems in a hurry to do so (despite blaming Ukraine's intransigence over START I for holding it up).

Sen. Mitch McConnell (R-Ky.) has often stated his wish that further aid to Russia should be conditional upon its willingness to pull its troops out of the former Soviet republics. U.S. pressure helped secure the final withdrawals from Estonia and Latvia last year.

Taking up the senator's argument, should not the Ukrainian community in the U.S. demand that further U.S. aid to Russia be conditional upon Moscow agreeing to a timetable to remove its troops from Ukraine, a republic singled out by the Republican Party as vital to U.S. national security? This would ensure a timely withdrawal of the Russian portion of the Black Sea Fleet (the only foreign troops on Ukrainian territory) from Ukraine. This withdrawal could be synchronized to coincide with the withdrawal of the last nuclear weapons from Ukraine by the end of this decade.

Such a linkage would ensure a swift conclusion to the Russian-Ukrainian dispute over the Black Sea Fleet, which I believe cannot be solved without U.S. mediation (much in the same way as the U.S. was required to help negotiate the Tripartite Agreement that led to the Ukrainian ratification of START I). It would also ensure that Ukrainian and European security are enhanced by the removal of a potential point of friction in Russian naval bases in the Crimea.

Taras Kuzio
London

The writer is editor of Ukraine Business Review.

Church should be bolder, more open

Dear Editor:

Eight back issues of your publication reached us last week here in Kyiv where we have been living and working for the past eight months. A real treat! If you would allow a necessarily tardy comment on one of the articles, we would offer the following.

While sharing fully the misgivings about Rome expressed by Dr. Myron Kuropas in his remarks re-printed in issue No. 51 (December 18, 1994), we wonder if he is not falling into the very mind-set for which Greek-Catholics are so often criticized by the Orthodox. Is it really consistent with the "institutions of the sacred Greek Fathers" to petition Rome to establish a Ukrainian Greek-Catholic Patriarchate? Was this the means by which the other patriarchates of the East were set up? Could a patriarchate that depended on the bishop of Rome for its establishment stand on an equal footing with other patriarchates?

Fortunately, our parish priests and fellow parishioners at the Greek-Catholic

churches here in Kyiv seem to have adopted a more authentically Eastern approach to the matter. They have simply begun to pray for Kyr Myroslav as patriarch, without waiting for a Vatican green light. And they do this quite openly, even in liturgies celebrated in the presence of the papal nuncio. We were happy to see a similarly authentically Eastern approach in dealing with Rome highlighted in the article about Kyr Basil of Saskatoon that appeared in the same issue of your paper.

On another of Dr. Kuropas' themes (the presence in Ukraine of Ukrainian-speaking, Ukrainian-worshipping, Roman-rite Catholics), our fellow Greek-Catholics here in Kyiv seem to take a much more relaxed (and ecumenical) approach, accepting the presence of this group as a legitimate expression of freedom of religion (as legitimate as that of the Evangelical Reformed Church whose rebirth in Ukraine is reported in the same issue of your paper) and cooperating with them in ecumenical observances. At the same time they welcome into our Greek-Catholic communities persons who are not ethnically Ukrainian and seem determined to project an image of being every bit as "universal" in their outreach as Roman-rite parishes seek to be.

Perhaps the Ukrainian Greek-Catholics of the diaspora could learn some things from their brothers and sisters in Ukraine: On the one hand, to be bolder and more confident in the assertion of their authentic rights and traditions; on the other, to be more accepting of "non-Ukrainians," many of them in fact the children, grandchildren and great-grandchildren of the founders of parishes like those in Chicagoland of which Dr. Kuropas writes, who seek a spiritual home in the Greek-Catholic Church.

We look forward to future issues of *The Ukrainian Weekly* helping to keep us in touch with the Ukrainian American community during our sojourn here in Ukraine.

Timothy and Lecia Stock
Kyiv, Ukraine

More about DP's camp experiences

Dear Editor:

I was pleased to see the letter from R.L. Chomiak, titled "Documentation of the DP Experience," in your February 12 issue.

As the producer of the Regensburg video, I would like to share with your readers some additional facts. The video presentation was titled "Striving for Dignity" and was produced in both the Ukrainian and English languages. In 1984, both versions were presented as gifts to The Ukrainian Museum in New York in order to make this material available to various cultural, literary and scholarly organizations.

Thank you, Mr. Chomiak, for keeping the record straight, and to Dr. Ostap Wynnyckyj, producer of "Memories from Mittenwald, 1946-1949," congratulations for your efforts.

Incidentally, in honor of the 50th anniversary of the Regensburg Displaced Persons Camp, the former inhabitants will celebrate this occasion with a reunion at Soyuzivka on September 8, 9, 10, where undoubtedly we will once again view "Striving for Dignity."

Bohdan Z. Malaniuk
Glendale, Calif.

The Ukrainian Weekly welcomes letters to the editor. Letters should be typed (double-spaced) and signed; they must be originals, not photocopies.

The daytime phone number and address of the letter-writer must be given for verification purposes.

CANADA COURIER

by Christopher Guly



The music of angels

"I don't think they realize how good I am," explains Juliette Marczuk in the living room of her home in Barrhaven, a bedroom community south of Ottawa. "It's the usual prophet in [her] own city type of thing."

The 31-year-old Winnipeg-born classical guitarist refers to some members of her congregation at Ottawa's St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church. There she serves as director of the nine-member choir for the noon English-language Sunday liturgy. Every week, Ms. Marczuk, who faces the congregation to encourage their vocal participation, leads the church in refrain. But although mouths may open, not all minds follow.

"This woman came up to me a few weeks ago and said that I could make so much more money if I would combine singing [she's a soprano] with playing. Pop stuff."

Perhaps that woman was unaware that the parish choral director has just recently released her first recording, "Sunset Serenade," a compilation of musical compositions from Brazil's Joao Guimaraes and Heitor Villa-Lobos, Italy's Niccolo Paganini and Spain's Francisco Tarrega. Or that Ms. Marczuk defied physical odds to even continue playing the guitar in the first place.

Eight years ago, numbing and tingling sensations led to the development of Guillain-Barré Syndrome, a neurological disorder, often sparked by a viral infection, which could lead to paralysis. She spent 17 days in a hospital, hoping and praying.

"I remember crying so hard that I wouldn't be in church on Easter Sunday," she explains. "I would have done anything to be there."

The china-doll-mouthed artist, who has a sophisticated Cyndi Lauper look about her, marks that time as her spiritual genesis. "I discovered there was more to life than fame and fortune."

Ms. Marczuk, who has been married to Orest, a computer systems analyst, for 11 years, has had acclaim, if not fame.

At age 14, two years after picking up her first guitar, she won top prize at the Manitoba Music Festival. A year later, she was off studying in Toronto, where she later attended the University of Toronto's Royal Conservatory of Music, and New York City, where she apprenticed with famed guitarist Alice Artzt.

In 1987, Ms. Marczuk's climb was temporarily halted when she developed the disease. "I thought it was just a virus, and I called my doctor who told me to take a couple of Tylenol and go to bed. But I knew something was mysteriously wrong. It was like my electrical wires had been short-circuited."

She was hospitalized and received plasma exchange therapy to "water down the antibodies in her immune system."

Today, the blonde-haired musician seems cleansed. Although she admits that recitals could be too taxing on her physical stamina — which remains somewhat limited — she continues to teach guitar and is already chomping at the bit to produce her next recording.

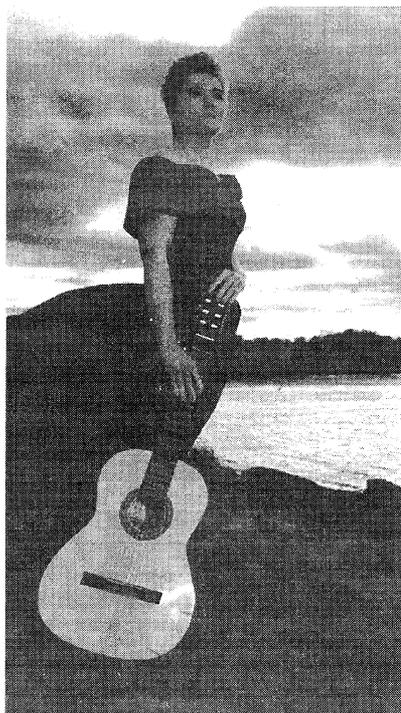
"Sunset Serenade," which appears on the Ottawa-based Strata Musica label and retails for \$15.99, was entirely financed by her own dollars and produced in her basement recording studio that houses \$10,000 worth of computer equipment. It is dedicated to fellow sufferers of Guillain-Barré Syndrome.

"I'm kind of like the [late Canadian pianist] Glenn Gould of guitar," explains Ms. Marczuk, her eyes widening. "He was famous for taking one note out from one take and assembling it into another. I'm that crazy too."

But Mr. Gould did not have the mega-gigabyte technology his guitar-playing colleague has. Ms. Marczuk will spend up to four hours in her foam-padded pseudo-studio working on one track. The music is then recorded onto a digital audio tape that passes through a computer and is then recorded onto a diskette. One tap of the keyboard and a brush across the screen with her mouse, and, voila, the music of angels.

Momentarily, she is in heaven. "It doesn't matter what the world thinks of you, whether you are the best-selling recording artist in the world, or at the top of the charts. You have to also be a human being."

But Ms. Marczuk admits that sometimes mortality can be transcended — especially when she is in church. "I imagine this choir of angels singing. Boy would I like to be up there singing with them."



Juliette Marczuk as she appears on a poster promoting her first recording.

BOOKS: Toronto artist channels talents into works for children

by Oleh Chabursky

Signet Publications recently released an enchanting book called "Sonja's First Camp" — the third children's publication by the talented Toronto artist Christina Senkiw.

Now in its fifth year, Signet Publications, which was founded by Christina and George Senkiw, continues the very important task of publishing books for children. The Ukrainian community in the diaspora is experiencing a lack of quality children's books — books that not only entertain, but that help to foster the Ukrainian language.

Today, many children aren't necessarily raised in a Ukrainian-speaking environment and so they can't speak or read freely in Ukrainian. It is for this reason that Signet Publications children's books contain English and Ukrainian text.

Such bilingual books enable a child to learn new Ukrainian words, since he or she can easily refer from one text to the next. Apart from their educational value, these books may assist in kindling a love for Ukrainian traditions and culture. Children who don't converse in Ukrainian won't feel isolated from their Ukrainian heritage when reading these books.

The fascinating stories and beautiful illustrations enable these books to be enjoyed by children of all backgrounds. In effect, these books become a way of informing society at large about the Ukrainian community.

Christina Welyhorsky Senkiw was born and raised in Toronto, in a Ukrainian family that placed a special emphasis on preserving and fostering the Ukrainian identity. From an early age, she loved to paint. Her parents and teachers encouraged her to pursue her artistic aptitude. Thanks to her skill in painting, she won a scholarship for study at the prestigious children's studio at the Ontario College of Art.

After graduating from high school, Ms. Senkiw decided to pursue a career in art. In 1973, she received her bachelor of arts in art history and studio from the University of Toronto. Next, she studied illustration and design at the Ontario College of Art. Her early works were abstract paintings. In these works, the viewer recognizes her acute sense and understanding of color. The subtle transitions from one shade to another lead the viewer into a tranquil, philosophical state. From her abstracts, Ms. Senkiw continued exploring and refining a variety of styles and directions in her creative endeavors. To date, her work has been shown in 11 solo exhibitions and in many group shows throughout Canada and the United States.

At one of her exhibitions, Yuri Tkach, an Australian writer and publisher, asked her to illustrate his upcoming book, "History of Ukrainian Costume." This book was published in English by Bayda Books, Melbourne, in 1986. Ms. Senkiw spent a year working on the 16 color illustrations that chronicle the history of Ukrainian clothing from the Scythian period to the late 17th century.

Taking on the role of an ethnographer, Ms. Senkiw spent many hours researching the changes and developments in dress that took place throughout the centuries, in the various regions of Ukraine. The factual illustrations not only depict the clothes, head and footwear in question, but objects of everyday use as well. From the handsome portrayal of our ancestors to the detailed rendering of the ornamented costumes, the reader senses the great love and attention that was put into every illustration.

What this writer finds most interesting in Ms. Senkiw's creativity are her works for children. Her series of icons for children are executed in rich, warm colors. The depictions of St. Nicholas, St. George and the Guardian Angel are at once realistic and full of wonder. This makes the child perceive these familiar figures to be friendly and approachable. The carefree smile of the boy and girl who are under the protective wings of their Guardian Angel, the bright, open, sincere faces of the children, the distinct clarity of the primary colors and the two-dimensional perspective, make children feel that the icon is about them. Deliberately simple in composition, these illustrations are easily assimilated by the child's psyche. It is no surprise that these illustrations are much sought gifts for an occasion such as a christening or a first Holy Communion. Children receive these gifts with great joy and delight.

Ms. Senkiw has also created a children's series called "Illustrations For Children." These are thematic representations of numerals and letters of the alphabet. By looking at the adorable, peaceful depictions of animals or plants, the child effortlessly learns these basic building blocks. Furthermore, the imaginative composition and beautiful execution of this series help in developing the child's esthetic sense.

The newest direction in Ms. Senkiw's creative work is her illustrations for children's books. In 1988, she was asked to draw the illustrations for a new children's book, "Timmy Kitten And His Helpful Friends." Ms. Senkiw completed 12 illustrations using gentle pastel colors. She intentionally gave her animals beautiful large eyes because

this is where children tend to focus their attention.

Upon seeing her illustrations her friends suggested that she publish this book also in Ukrainian. To do so, the Senkiws founded Signet Publications. Publishing children's books was a totally new and risky venture for them. Nevertheless, the positive response from parents and children who had seen her illustrations ultimately convinced Christina and George that this was a much-needed and worthy undertaking.

"Timmy Kitten and His Helpful Friends" is a cheerful story about a kitten who is helped by his animal friends. It teaches children that any problem can be solved through cooperation. The success of this book attests to the fact that there is a real need for contemporary, high-quality books for Ukrainian children.

Like many of her peers who grew up in Canada, Ms. Senkiw said she felt the hidden conflict between two cultures, Ukrainian and Canadian. Today, the traditional European folktales don't always help children to understand the reality that surrounds them here in the diaspora.

"I Want to Dance," written and illustrated by Ms. Senkiw, the two cultures are brought together. While the book reflects the life of children in North America, it teaches them to be proud of their Ukrainian heritage. The story centers around a young boy who dreams about being a member of a Ukrainian dance group. In order to make his dream come true, he must become strong and fast, and earn enough money to buy a pair of soft red boots. Ms. Senkiw explained, "This is a story about setting goals, overcoming obstacles and fulfilling one's dreams."

The language of "I Want to Dance" is easy to understand. When reading this book, the child readily relates to Mark, the main character in the story, and his lifestyle. As in the story, the young reader has likely seen or heard of the Ukrainian dance group in his or her Ukrainian community.

Including the cover, the book contains 10 colorful illustrations. The warm, vibrant illustrations are rendered in a

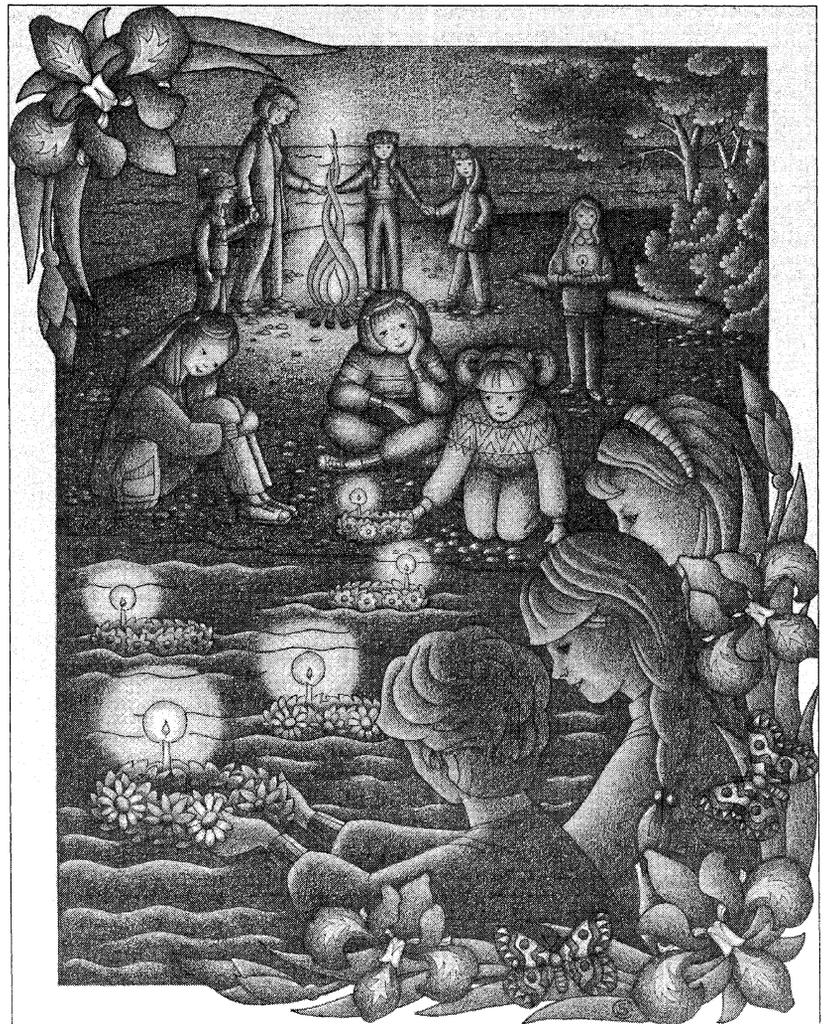
clear, realistic style. Every illustration is alive with action and full of energy. This puts the reader into a optimistic and joyous mood. "I Want to Dance" was published in 1991 and has already sold in large numbers in Canada and the U.S.

Signet Publication's newest release, "Sonja's First Camp," has become very popular with children. Why is it so successful? Perhaps it's because the realistic plot is interwoven with magical elements. The book traces the experiences and adventures of a young girl who goes to her first summer camp. It's a story about friendship and the enchanting eve of Ivan Kupalo. "Sonja's First Camp" will certainly appeal to the many Ukrainian children who have fond memories of their summer camps.

This is the second book Ms. Senkiw has written and illustrated. Writing a text requires a lot of ideas, effort, precision and above all, patience. Before Ms. Senkiw decides upon a final draft, she painstakingly writes and rewrites her text, fine-tuning every word. Next she decides how best to illustrate the story's plot. For "Sonja's First Camp," Ms. Senkiw drew twelve vivid illustrations that are lovingly framed in flowers and insects of southern Ontario. The harmonious composition, pleasant colors, stylized details, and the reflection of light on the faces of the campers, guide the viewer into a mysterious, magical world.

Special mention must be made of the close collaboration between Ms. Senkiw and her mother, Bohdana Welyhorsky. Since Christina's childhood, Mrs. Welyhorsky encouraged her to develop her artistic talents. She recalls, "I allowed Christina to draw on the walls of our house. I would not punish her." Today, Mrs. Welyhorsky helps her daughter in publishing children's books; she was responsible for the Ukrainian translation of "Timmy Kitten and His Helpful Friends."

Christina Senkiw searches constantly for new insights, themes and ideas that she later transfers to her works and books. Her multi-faceted creative talents range from the practical business of book publishing to abstractionism.



A page from Christina Senkiw's latest book for children, "Sonja's First Camp."

AT THE MUSEUM: Exhibit of pysanky, ritual breads...

NEW YORK – The exhibition "Pysanky, Ukrainian Easter Eggs and Ritual Breads" will open here at The Ukrainian Museum on March 25.

The pysanky exhibition will feature hundreds of traditionally decorated Ukrainian Easter eggs, representing various regions of Ukraine. These objects are from the museum's extensive Easter egg collection. Also featured will be holiday and ritual breads, among them the honored Easter bread, "paska," and the very elaborately decorated "korovai," the wedding bread.

Although the egg is an object around which the ancient peoples in various cultures of the world built many myths, Ukrainians today are among the few who still strongly adhere to some of the old traditions associated with it. Many of the symbolic meanings in the elaborate ornamentation of the pysanka have been lost through time, but the designs and patterns have remained, and are faithfully repeated today by Ukrainian American artisans who decorate the eggs in the traditional manner.

Since ancient times the Ukrainian pysanka was believed to possess enormous power. The symbolic designs and colors were drawn on the egg according to prescribed rituals. These decorated eggs were used for various social and religious occasions and as talismans, protection against evil.

Traditionally, pysanky were decorated only by women and young girls, and the process was done almost in secret, lest someone cast an evil spell on the egg.

The most important and most frequently used ornament on the pysanka is the symbol of the sun, which is represented by eight-point rosettes, a broken cross or a star. Other motifs are endless lines, which symbolize eternity, stylized flowers, leaves, the tree of life, birds and animals. The onset of Christianity in Ukraine introduced crosses, churches and fish as ornamental motifs.

As in ancient times, pysanky today are still being decorated with the wax resist method or batik. The design is written on the egg with a special instrument called a "kistka" or "ryltse." Traditionally the dyes used were made from natural products such as the bark of oak or ash trees, saffron, willow leaves or certain vegetables. The colors used also had a symbolic meaning: red meant joy, the sun, life; yellow stood for wealth and fertility; green was the symbol of spring.

"All goodness comes from bread" is a time-honored Ukrainian saying. Since ancient times Ukrainians have been an agrarian society, strongly attached to the land and its bounty. Thus, the people prepared ritual breads that were



Pysanky, Ukrainian Easter eggs, decorated with meandering lines to symbolize eternity.

associated with the folk calendar and the work in the fields. Breads were also baked for such "life and manners" occasions as baptisms, marriages and funerals.

Traditionally, in Ukraine, for every important phase of life as well as for everyday, there was a special bread and a prescribed way to bake it. The various breads displayed in the exhibition were baked by Ukrainian American homemakers, who continue these traditions within their own families. Contributing traditional ritual breads to the exhibition are Larysa Zielyk and Ms. Wolynetz.

The subjects of the exhibition will be further elaborated on in supplementary materials such as labels, wall texts, blown up photographs and the exhibition brochure titled "Symbols of Protection and Power." Lubow Wolynetz, curator of the museum's Folk Art Collection, is the curator of the exhibition and author of the exhibition brochure.

In conjunction with the pysanka exhibition, the museum's Education Department will present egg decorating workshops on April 1, 2, 8 and 9, at 2:4 p.m. The fee for each session: adults, \$15; senior citizens and students over 16, \$10; children age 12-16 yrs, \$8 (members receive a 15 percent discount).

On April 15, at 2-5 p.m., experienced artisans will demonstrate how to make a pysanka. Fee: adults \$2.50; members, seniors and students \$2; children under 12, free.

The museum also is offering two workshops on March 25 and April 1, at 10 a.m.-1 p.m., where participants can learn about Ukrainian Easter traditions as well as partake in the actual baking of Easter breads. The workshop is open to adults and children over age 16. The fee is \$15 for adults; \$12.50 for seniors and students over age 16 (members receive a 15 percent discount).

... and traditional Ukrainian costumes opens March 25

by Marta Baczynsky

NEW YORK – The exhibition "Traditional Ukrainian Costumes, Headdresses and Adornments" will open on March 25 at The Ukrainian Museum. The exhibit will feature folk headdresses for men and women, made for weddings and other festive occasions.

Also on display will be many types of beaded necklaces and other types of neck adornments, as well as folk costumes from such regions of Ukraine as Borshchiv, Poltava and Yavorivshchyna. The exhibition will run through December 31.

Although the objects on exhibition are from the museum's folk art collection, several headdresses on display made specifically for this presentation are reproductions of unusual wedding wreaths not popularly known. The objective is to show the beauty, as well as the great variety in styles and designs of these objects, which were worn by brides in different regions of Ukraine.

Headdresses are an important part of the Ukrainian folk costume. People wore them according to the dictates of tradition, for they indicated the age, sex and social standing of the wearer within a given community. Headdresses also had talismanic powers to ward off evil and invite good.

The most interesting headdresses were those worn by bachelors, girls of marriageable age and brides. All excelled in the amount of decorations applied. Bachelors' straw and felt hats were adorned with multicolored ribbons and bands made of seed beads, sequins and fancy bird feathers, the latter symbolizing strength, bravery and honor. In some areas of Ukraine there is a tradition that exists to this day: at the end of the wedding festivities, when the bride plucks all the decorations from her groom's hat, she in effect is telling everyone that this young man is not a bachelor anymore, but a married man.

Throughout Ukraine girls of marriageable age had the right to be bareheaded in public and to decorate their hair and heads in a variety of attractive and alluring ways. The objective was to attract a husband.

In every part of Ukraine the most popular head adornment for a maiden was a wreath made with real or artifi-

cial flowers. The wreath symbolized a girl's purity and virginity, and people believed it had talismanic powers to protect her from evil. The most elaborate headdress was the wedding wreath made from a variety of flowers, plants, herbs and materials such as paper, fabric, yarn, beads, sequins and feathers. This beautifully decorated wreath was the last one a girl wore as a maiden.

Married men and women wore headdresses with little or no decorations. Married women always covered their heads and the various intricate ways in which they did this differed from region to region.

In the past women wrapped their heads with long, narrow white linen cloths, which were called "peremityk," "serpanky" or "rantukhy," among many other names. With time these traditional wraps were replaced with home-made kerchiefs, and finally with factory made wool kerchiefs, which were multicolored and imprinted with a floral design. These were worn in various ways, depending on the locale.

Necklaces also constitute an important part of the Ukrainian folk costume. Of these, coral necklaces were always the most expensive and therefore most desirable. Because of their value they are considered to be part of a girl's dowry and were handed down from one generation to the next.

Also popular were "gerdany," necklaces made of seed beads woven on small looms or by the tatting process, which produced an open meshed necklace.

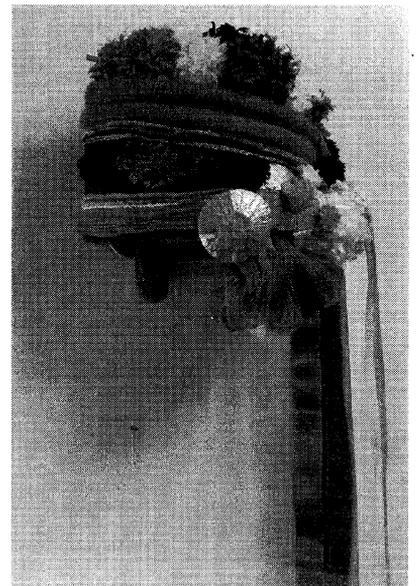
Necklaces called "zgardy" were made of metal crosses, others of strung ducats (coins). As with other parts of the folk costume, neck adornments were worn according to tradition.

To further elaborate on the subject of the exhibition, an informative wall text was prepared by Lubow Wolynetz, the museum's Folk Art Collection curator.

Museum volunteers contributed greatly in preparing this exhibition. Maria Tershakovec-Hawrylak and Halyna Oberyshyn, long time members and supporters of the museum, volunteered a great amount of time and worked very hard helping with the various tasks involved in this

project. Their input has been invaluable and is greatly appreciated.

The Ukrainian Museum, located at 203 Second Ave. between 12th and 13th streets in New York City, is open Wednesday through Sunday, 1-5 p.m. For information please call (212) 228-0110.



Reproduction of a wedding wreath from the village of Nyrkiv, Ternopil region.

ART SCENE: *Natalka Husar* exhibits "Black Sea Blue"

by Nestor Gula

TORONTO — The latest works by Canadian Ukrainian artist Natalka Husar center around her experiences and impressions of a trip she made to Ukraine with her mother in 1992.

Ms. Husar's latest show, "Black Sea Blue," a collection of six oil paintings on unstretched linen, opened in Toronto on March 10 at the Garnet Press Gallery to critical acclaim in the mainstream media. The Toronto Star's Christopher Hume wrote of her "major reputation for her dazzling depictions of a world become hideous."

Natalka Husar was born in New Jersey in 1951. In 1973, she graduated from Rutgers University with a fine arts degree. Later that year she moved to Toronto, where she currently resides and works.

Her catalogued solo exhibitions include "Faces/Facades" (1980), "Behind the Irony Curtain" (1986), "Milk and Blood" (1988-1989) and "True Confessions" (1992). Group exhibitions in which her works have appeared include "The Canadian Contemporary Figure" in London, Ontario (1988), "Dangerous Goods" at the Edmonton Art Gallery, "The Wedding: A Ceremony" at the Art Gallery of York University in Toronto (1990). Perhaps the most prestigious was the nationally touring "Art and Ethnicity" exhibition which opened in Ottawa's Canadian Museum of Civilization in 1991 and will close this year. Her painting, "Heritage Display" (1985) remains in the museum's permanent collection.

In 1992, Ms. Husar's work was profiled in a half-hour documentary on CBC TV's "Sunday Arts" program.

In the current show, "Tamed Tiger," a figure in the painting, Ms. Husar's "younger surrogate" (according to the artist) presides as the dominatrix of a tawdry room containing a fake tiger-skin sheet and a kitschy tapestry. The

motif of tapestry and bedding repeats itself in all six works.

"Odalisque-at-Heart," on loan to the exhibit from the Canada Council Art Bank, Ms. Husar said, is an evocation of how fantasies are affected by location, in this case, a middle-aged woman on a rumpled bed in a shoddy room smothered in ornate wallpaper and a loud tapestry. "Torn Heart" is centered on a bed littered with dirty dishes, while around it swirl various images of items sent to Ukraine in parcels, and above it hovers a headless Madonna painting whose heart has been torn out.

"Pandora's Parcel To Ukraine" started out as a painting of Ms. Husar's mother's birthplace, but evolved into an examination of Ukrainian Canadian identity, of Ukrainians in the diaspora in general, and of conditions besetting Ukraine. A mass of sheets once again serves as a backdrop for a surreal scene of sickly children disfigured by flower prints, a garlic-headed scarecrow, yellow-toothed grinning women, crazed clown-faces, a faded picket fence topped with jars (a harsh take on a traditional Ukrainian bucolic image), and a flood of parcels descending toward the bottom of the painting.

Expressions of guilt

The latter have been a particular focus of attention for the artist throughout her career. "I feel that what is sent are our leftovers," says Ms. Husar. "This gives us a feeling of superiority, but at the same time guilt." The heart-shaped box of Valentine chocolates is symbolic of the things still ostensibly useful, but useless to us, that get sent to Ukraine. "I am waiting for the day when such parcels will no longer be necessary," she added.

"Guilt Quilt," (Propast/Prostryalo in Ukrainian) created before her trip, depicts a sleeping form, whose psyche unleashes a vortex of blue brick walls, a figure of the artist in anguish over what she might find in Ukraine —

kovbasa, medal draped uniforms, scarlet-faced children, suited bureaucrats.

"Odessa Tears" shows the Odessa steps made famous in Sergei Eisenstein's film "Battleship Potemkin," down which tumbles a baby carriage, a river of sheets and a prostrate woman impelled toward a bizarre cornucopia of Ukrainian embroidery, preserved fruit, toys and other assorted kitsch.

Ms. Husar said that, at one point, she resolved to stop being a spokesperson for the Ukrainian community and get onto other topics. But her trip to Ukraine and what she saw there changed her mind. "I had to show the damage that was done to a wider audience," said the artist.

Catalogue is anthology

As usual, the catalogue accompanying a show of Ms. Husar's is no simple pamphlet of reproductions. Published by the Rosemont Art Gallery (one of the stops along the show's 11-month tour), it is a 56-page anthology containing Garnet Press Gallery director's "poem for Natalka"; Carol Podeworny's brief essay on Ms. Husar's work and the "Black Sea Blue" show; Ihor Holubizky's "Black Seen Blue," a hallucinogenically erotic short story, self-described by the author as a "rumination"; topped off with the painter's description of how her work "Pandora's Parcel," in her words, "took a turn towards the dark side, the bawdy and the bizarre."

Natalka Husar's exhibit "Black Sea Blue" will be at the Garnet Press Gallery until April 8, 1995. It will then be shown in Vancouver, at the Douglas Udell Gallery, April 27 to May 13; in Regina, the Rosemont Art Gallery, June 7 to July 8; in Edmonton, at the Douglas Udell Gallery, October 7 to October 21; in Oshawa, at the Robert McLaughlin Gallery, November 9 to January 7, 1996; and in Saskatoon, at the Mendel Art Gallery, January 12, 1996 to February 25.



"Pandora's Parcel to Ukraine," 1993 (oil on linen, 88 by 108 inches), by Natalka Husar.

C.T. Chow

DATELINE NEW YORK: Grishko at the opera

by Helen Smindak

Opera lovers on this continent and in Europe refer to him as Vladimir Grishko. His New York friends call him Volodia. In Kyiv, he is known as Volodymyr Hryshko, the leading tenor of the Taras Shevchenko Ukrainian National Opera.

However he is known, this 34-year-old native of Kyiv is working energetically to make an important name for himself on the international operatic scene.

He is now in his second season at the New York City Opera, receiving cheers and bravos for his work as Ruggiero in the company's current production of the Puccini operetta "La Rondine."

Away from the stage, he spends long hours with teachers and coaches, improving his vocal and dramatic skills, and preparing for next month's NYCO performances of Donizetti's "Lucia di Lammermoor," in the principal role of Edgardo.

He is looking forward to realizing a long-cherished dream in June — his debut with the Metropolitan Opera, appearing as Alfredo in a presentation of Verdi's "La Traviata" in Central Park. And in November he will step onto the Metropolitan Opera stage itself as Rodolfo in Puccini's "La Boheme."

Conversing with me during a recent interview at the New York State Theater in Lincoln Center, Mr. Grishko says fervently (as he casts a glance upward): "If I'm lucky, God willing, if I'm healthy, I feel I will succeed."

Mr. Grishko's dark leather jacket, sturdy shoulder bag and bearded good looks give him the appearances of a contemporary New Yorker, an artist from Soho or the Upper West Side of Manhattan. His rich, literary Ukrainian and his reverence for church and family, soon revealed in conversation, define him as a staunch Ukrainian.

He is tall, with a muscular build — the result of an athletic background that included discus throwing. As we talk, he interjects a phrase or a sentence in English, disclosing a good command of English acquired in just four years of visits to this country.

Vladimir Grishko attributes his progress in the operatic milieu of this country to hard work, perseverance, "nerves of steel," and "the wonderful, wonderful assistance" of

the City Opera administration, which is providing him with voice and drama teachers.

He gives thanks to "this great country — it's making me a star." He is grateful for the support of Ukrainian American friends like Ala and Olena Nowicky, sisters who sing in the Sumka Chorus and St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Church choir in New York.

He is deeply appreciative of the encouragement given by his wife, Svitlana, an economist who works in Kyiv. She supports his desire to be an opera singer, even though this means he is away from home for long periods.

Above all else, Mr. Grishko gives credit to his mother.

"She loved me dearly; she sang with me. My mother helped me a great deal, from the time when I started signing with the Shchedryk boys' choir, at age 7 or 8, and became a soloist, performed on TV and radio, and traveled with the group. She boosted my dream to become an opera singer. Even now, although she is dead, she comes to me in my dreams and tells me: We are watching your progress; don't worry."

When his voice changed, Mr. Grishko stopped singing for a few years. Then, at age 17, feeling he might be ready to continue music studies, he auditioned for his mother.

"I sang Petro's aria, 'Sontse Nyzenko' from 'Natalka Poltavka.' I was so nervous I was beet red. Mother listened, pondered a while, and then said it should go well for me."

He says fate led him to a fine teacher who had a natural gift for the Italian school of singing. Eventually, he completed his studies with a doctorate in music.

He has won several international competitions, including one in Miami that led to his U.S. debut in Baton Rouge in 1990. "La Traviata" was the opera in which he made his debut; he has repeated the role of Alfredo with the New York City Opera. He appeared in the same role last January with the Cosa Mesa Opera Company in California.

Mr. Grishko's dark eyes, dark hair and bearded face suit him admirably for both

Italian and Slavic characters. The look has served him well for his appearances in "The Tsar's Bride" with the Washington Opera in 1993 and in Borodin's "Prince Igor," one of the four City Opera productions in which he appeared last season.

His performances in Washington and Costa Mesa netted him impressive reviews, something he has yet to win from New York critics.

The Washington City Paper carried this review of his work following a performance in Puccini's "Madame Butterfly": "Vladimir Grishko rounds off the season with a strong performance as Lt. Pinkerton...His voice is an attractive instrument, with virile high notes, an endearingly Italian sob-in-the-throat at emotional moments, and more vocal heat than is often encountered in the role."

In Europe, Mr. Grishko has sung a number of roles, including Lensky in "Eugene Onegin" with the Liege Opera in Belgium, Ismaele in Verdi's "Nabucco" with the Arena di Verona Opera and the Bregenz Festival, Paolo in "Francesca da Rimini" with the Dresden Opera and Alfredo in "La Traviata" with the Prague State Opera.

On the home front, Ukraine's star tenor appears in such traditional Ukrainian favorites as Lysenko's "Natalka Poltavka" and "Taras Bulba," as well as Russian works like Tchaikovsky's "Eugene Onegin" and Moussorgsky's "Boris Godunov."

Whenever he is in Kyiv, he can be found on Sundays in the choir loft of Kyiv's Ukrainian Orthodox Cathedral of St. Volodymyr, adding his voice to the a cappella choral singing. He tries to find time for his relatives, to do as much as he can for those who are finding it difficult to keep going in Ukraine's depressed economy.

Delighted as he is with his own progress, Mr. Grishko regrets that many Ukrainian singers have no opportunity to develop their talents.

"There are such naturally rich voices, with great timbre, but they have no agents; there is no way for them to advance."

Though chance or an unwise choice gave him the Russian-sounding name of Vladimir Grishko, the tenor is proud of



Vladimir Grishko

his Ukrainian origin.

"There are many Ukrainians now, people like Oksana Baiul and Paul Plishka, who are creating international goodwill for Ukrainians. On my part, whenever I can, I try to reveal the Ukrainian story to people. As a Ukrainian, I feel I have a mission — to make more people know there's a big difference between Ukraine and Russia."

One of the facts Grishko likes to clarify is that "Onegin" is not a "Russian" opera; it was composed by a Ukrainian. The tenor enumerates the evidence: Tchaikovsky was born in Ukraine, he loved Ukraine dearly, and he used Ukrainian folk music extensively in his symphonies and operas. If Ukraine had been independent in his time, Tchaikovsky would have been a Ukrainian citizen and the whole world would know him as a great Ukrainian composer.

He concludes with a typical operatic flourish: "Perhaps that's why I am so proud to sing the role of Lensky in 'Eugene Onegin' and why I have become the best Lensky in all of Europe."

Ukrainian Canadian comedienne brings special brand of humor to TV

by Christopher Guly

OTTAWA — In the 1950s and 1960s, Juliette Sysak ruled the Canadian airwaves as the Ukrainian queen of television. In the 1990s, it could very well be Luba Goy.

They have Paul Simmons in common: Mr. Simmons was Juliette's agent, he now serves as Ms. Goy's financial counselor.

The women from different times also share popularity. In her heyday, Ms. Sysak, now 67, CBC-TV viewers tuned in weekly from 1954 to 1966 to revel in fresh-scrubbed variety entertainment. More than three decades later, Ms. Goy, 48, gives Canadians raw variety entertainment.

She plays a Lorena Bobbit character who markets knives on TV commercials, a Victorian woman being seduced by a Canadian vampire who "asks for permission to bite her neck, eh," and Canada's Deputy Prime Minister Sheila Copps, as "Robo Copps," who, as Ms. Goy explains during a telephone interview from her Toronto home, is out to "serve and annoy."

Early Friday evening viewers of CBC-TV seem to like Ms. Goy's and her Royal Canadian Air Farce colleagues' au-courant style of entertainment. Just before Christmas, the troupe's weekly show pulled in an audience of 1,187,000.

Not bad for just a little more than one year on TV. But after all, Ms. Goy and her male troika (Roger Abbott, Don Ferguson and John Morgan), members of the International Humor Hall of Fame, have injected their unique comedic talents on CBC network radio since 1973. (Saturday morning on CBC Stereo and Sunday afternoons on CBC Radio.) The radio show pulls in an audience of more than 500,000 every weekend.

"They're still a little shaky on TV," admits Tony Atherton, television critic for The Ottawa Citizen. "They don't have a big budget, and it's not a very slick show. But it's stronger now than last year. And, just look at the ratings — they're terrific."

In American terms, about 10 million viewers would tune in weekly the Royal Canadian Air Farce's TV antics.

As a result of the group's popularity at home, the diminutive, Ottawa-born comedienne has become even a big star in Canada.

Zenon Fedory, Ms. Goy's romantic partner since 1989, says that his clownish companion is constantly being stopped by passers-by whenever the two hit the town in Toronto. "People are always asking her to be funny. If it's a kid, Luba will do her 'duck' impersonation."

Over the telephone, the German-born Ms. Goy, a graduate of the National Theatre School in Toronto, is certainly more reserved than the "Baba Safronia" character she plays on TV and radio. But the embroidered-blooused old woman occasionally creeps into conversation. "I vont to talk about information highway," says Ms. Goy in heavily accented Ukrainenglish. Her own giggling interrupts her.

"I like Safronia because she's feisty," admits Ms. Goy, whose theatrical credits include appearances at the prestigious summer theater festival in Stratford, Ontario.

Feisty is the best description also of Ms. Goy and the other members of the Air Farce. At times, that exuberance for laughs can, however, get delicate.

When Ms. Goy played convicted murderer Karla Homolka (whose 1993 court case was marked by a



Luba Goy

(Continued on page 23)

Planning a trip to

UKRAINE?

Personalized
Travel Service at
Reasonable Rates

- VISAS • HOTELS • MEALS •
- TRANSFERS • GUIDES •
- AIR TICKETS •
- CARS WITH DRIVERS •
- INTERPRETERS •
- SIGHTSEEING •

LANDMARK, LTD
toll free (800) 832-1789
DC/MD/VA (703) 941-6180
fax (703) 941-7587

MONUMENTS

OF DISTINCTION
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

OBLAST MEMORIALS

P.O. BOX 746
CHESTER, N.Y. 10918
914-469-4938

HOME APPOINTMENTS ARRANGED

INSTITUTE FOR EASTERN ORTHODOX STUDIES

Eparchal Seminary, UAOC in Texas
Programs: Reader, Deacon, Priest
Full scholarships available
3011 Roe Dr., Houston, TX 77087

NETWORKING PROGRAM OFFERED
TO LICENSED OUT OF STATE
BROKER/SALESPERSONS.
LEARN ABOUT OUR SPECIAL
NETWORKING PROGRAM.
EARN COMMISSION.

PHONE: ELOISE POPOVICH SCHNEIDER
1-813-629-3179
1-800-654-8017
FAX: 1-900-625-0384
PORT POPOVICH REALTY INC. IN FLORIDA

Family History - Western Ukraine

Ukrainian Genealogical Research Service
P.O. Box 4914, Station E
Ottawa, Ontario, Canada K1S 5J1

TAX HELP!

Individual, Corp. and Partnership
Personal Service Year Round
BILL PIDHIRNY, C.P.A.
(203) 656-2334
Days, Weekends and Evenings
CT, NYC, Westchester and Northern NJ

WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Gifts
Ukrainian Handicrafts
Art, Ceramics, Jewellery A. CHORNY
Books, Newspapers
Cassettes, CDs, Videos
Embroidery Supplies
Packages and Services to Ukraine
Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839

YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog
1-800-265-9858

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED
FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC
CANADA - H9W 5T8

FLOWERS



Delivered in Ukraine
1-800-832-1789
Landmark, Ltd.

LAW OFFICES

OF

ZENON B. MASNYJ, ESQ.

157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NEW YORK 10003
(212) 477-3002

Serious personal injury,
real estate for personal and
business use, representation of
small and mid-size businesses,
bankruptcy, divorce,
wills and probate -
foreign beneficiaries welcome.

(By Appointment Only)

UKRAINE-PAC

(201) 831-1499

PACKAGE and FOOD Parcel Service

SEND THE WEEKLY TO UKRAINE

To order an air mail subscription to
The Ukrainian Weekly for addressees
in Ukraine, send \$125 for subscription fee
and postage costs to: Subscription
Department, The Ukrainian Weekly, 30
Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

HOW MANY MAGAZINES MAKE YOU LAUGH? VSESMIH DOES!



WHAT A GIFT FOR THE PEOPLE
THAT READ UKRAINIAN!

All year round of laughter only \$30.

VSESMIH, 35 Warrander Ave., Apt.
104, Toronto, Ont. M9B 5Z5 Canada
Tel. (416) 236-9931 (call collect)

The Russian KGB...

(Continued from page 2)

army, three army corps, three separate divisions and two air-force armies.

Mr. Skypalsky also charged that the General Staff of the Russian Army planned military actions against Ukraine, including the use of paratroops to seize control of its nuclear weapons installations.

He also accused the Russian government of conducting a mass media campaign to discredit Ukraine by portraying it as a country that sends mercenaries to Chechnya and "provokes hatred of Russia," and alleged that the motive of the campaign was to fuel Russian-Ukrainian tensions in the country.

Mr. Skypalsky contended that such actions are part of a concerted Russian effort to provoke ethnic tensions in Ukraine and other former Soviet republics, to foster "opposition" forces to undesired governments, and to create an atmosphere that would justify appeals to Moscow to conduct "peacekeeping" operations.

Mr. Skypalsky described a document addressed to Konstantin Zatulini, head of the committee of the Russian Duma (lower house) on contacts with the countries of the CIS, titled "The Position of the Navy Concerning the Black Sea Fleet (Analytical Materials for Open Parliamentary Hearings on Russian-Ukrainian Relations)," signed by Adm. Feliks Gromov, commander-in-chief of Russia's Navy, and his deputy, Adm. Vladimir Selivanov.

In this document, the two Russian officials demanded that the Russian Navy coordinate the activities of all ministries and departments of Russia dealing with Ukraine; that Ukraine's oil debt be used for leverage in talks concerning the Black Sea Fleet; and that the treaty on friendship and cooperation between Russia and Ukraine be signed only after the resolution of the BSF issue on terms beneficial to Russia.

It is obvious, Mr. Skypalsky concluded, that the interests of a certain part of Russia's General Staff have taken an upper hand over the interests of democracy in Russia.

Washington's message

Slowly and reluctantly, the administration in Washington joined the chorus of its European partners in condemning Russia for atrocities committed in Chechnya. In a letter to Mr. Yeltsin, President Bill Clinton expressed his dissatisfaction with the means used to handle the conflict in Chechnya.

The U.S. administration faces a dilemma: either to continue supporting the democratically elected Russian president regardless of his actions, or to put America's adherence to ideals of democracy and human rights on the first place.

Meanwhile, in Washington, a clear note was sounded on the subject. In his article "Moscow's Accomplice," published on January 9 in The Washington Post, Zbigniew Brzezinski, President Jimmy Carter's national security adviser, stressed that "Chechnya could become the graveyard of America's moral reputation. Ever since its birth, America, more than anything else, has stood for freedom and human rights."

Dr. Brzezinski stressed that the Clinton administration backs the policy in Russia that is most strongly endorsed

by Vladimir Zhirinovskiy, and urged it to change this attitude.

The same issue of The Washington Post carried a similar message regarding the Chechen crisis that also had implications for Ukraine, expressed by Sen. Mitch McConnell, the new chairman of the Senate Appropriations Subcommittee on Foreign Operations. Sen. McConnell asserted that it was important to assist post-Soviet states in their quest to establish independent identities. In this regard, Sen. McConnell advocated earmarking funds for Ukraine, Georgia and Armenia as a means of guaranteeing U.S. commitment to those countries.

The senator advocated "conditioning" aid to Russia based on its behavior regarding the restoration of the Russian empire. Sen. McConnell demanded that the president provide a report to Congress explaining how many Russian troops are located in various newly independent republics and identifying the purpose of stationing these forces outside Russia's own borders.

The key question, wrote Sen. McConnell, is whether the U.S. should "provide aid to a country that is occupying other countries against their will." He asserted that if Russian troops are stationed in newly independent republics without the consent of their governments, this should serve to trigger the cutoff of U.S. aid to Russia.

This was the clearest message to Ukraine ever sent by a U.S. official. The biggest concentration of Russia's troops outside its borders (some 50,000-60,000) is in the Crimea, in Ukraine. If this proposal by Sen. McConnell were endorsed by the Senate, the Ukrainian government would be presented with a unique opportunity to prove to its population and to the entire world its commitment to independence. Kyiv should issue a protest against the virtual occupation of the Crimea by Russian troops, thus giving the U.S. Senate a chance to take further actions against Russian expansionism.

This is a historic opportunity. The future of Ukraine and Ukrainian generations to come are dependent on the level of political determination of Kyiv's elite.

Conclusion

There are strong indications that the most aggressive elements of the Russian General Staff and the KGB's successor agencies are preparing to undertake unfriendly actions against Ukraine after the resolution of the Chechen crisis. Trends suggest that Russia will use all possible means to destabilize the situation in Ukraine and to provoke an ethnic conflict there. It is unclear who is in charge of what in Russia. These are signs that the military and the FSK/SVR structures are coming to power and Zhirinovskiy's line is turning into Russia's official line.

This situation could undermine prospects for reform in Ukraine, if not its independence. Ukraine's government should decide right now that its historical fate lies within the family of civilized nations rather than with officials from the FSK and the Russian army.

Dr. Volodymyr Zvygnyanich is adjunct professor of East European area studies at George Washington University.

BOSTON, MASS.

UNA Branch 238, "Evhen Konovaletz,"

will hold its annual meeting

at St. Andrew Ukrainian Orthodox Church, Jamaica Plain

on Sunday, March 19, 1995 at 12:30 p.m.

Members and guests are cordially invited.

Rec Sec'y, Larissa Dijak



COIO3IBKA • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road Kerhonkson, New York 12446
914-626-5641 FAX 914-626-4638

Spring Break Bed and Breakfast

March through May

\$35.00 per person per room
\$60.00 per couple per room

Lodging for children 17 and under — **NO CHARGE** (if sharing room with parents)

Breakfast for children over 12 — \$4.00 surcharge

All rates subject to availability.

Holidays excluded.

In May — weekdays only. (Sunday — Friday)

Call now for reservations! All major credit cards accepted.

Tax and gratuities included.

Enjoy a **FREE** night at SOYUZIVKA
Stay 3 consecutive nights and get 4th night **FREE**

There is no place like Soyuzivka

NORTH PORT, WARM MINERAL SPRINGS, FLORIDA

A community in Southwest Florida. Retire or relocate to a friendly area that offers beautiful weather, and many activities, such as:

- fishing, boating, swimming, church group activities, etc...
- any size housing is available... 2, 3, 4 bedroom homes, or condo/villas.

Call Rita Dancho, Century 21 Family Realty Center, Inc.

1-800-229-0580 or 1-813-426-5560 residence for more information or literature.

TO ALL UNA MEMBERS:

This is to remind all members that in accordance with UNA By-Laws all Branches have to hold an Annual Meeting in the months of January through March at which the officers render their reports for the prior year and new officers are elected.

We urge all members to attend that important meeting. For dates, time and place of the Annual Meeting kindly follow SVOBODA or THE UKRAINIAN WEEKLY, or wait for a notice from your Branch Secretary.

HOME OFFICE OF UNA

TO ALL UNA MEMBERS:

Kindly be reminded that your dues (premiums) for insurance coverage are payable on the first day of the month, and not at the end, as some assume.

By paying promptly to your Branch Secretary, you will help him/her remit the monthly collection to the Home Office in a timely fashion.

HOME OFFICE OF UNA.

HURYN MEMORIALS

For the finest in custom made memorials installed in all cemeteries in the New York Metropolitan area including Holy Spirit in Hamptonburgh, N.Y., St. Andrew's in South Bound Brook, N.J., Pine Bush in Kerhonkson and Glen Spey Cemetery, Glen Spey.

We offer personal service and guidance in your home. For a bilingual representative call:

HURYN MEMORIALS
P.O. Box 121
Hamptonburgh, N.Y. 10916
Tel. (914) 427-2684
Fax. (914) 427-5443

NOTES ON PEOPLE

Makes strides in medical specialty

ROCHESTER, N.Y. — One of the recent crop of emerging Ukrainian American specialists in the medical profession is Dr. Hilary J. Cholhan, director of the division of gynecology/urogynecology at the University of Rochester School of Medicine and Dentistry.

Dr. Cholhan, a native of New York City, attended the all-scholarship Jesuit Regis High School. He matriculated from Columbia University with a bachelor's degree in architecture before completing his medical studies at New York Medical College.

Before obtaining advanced fellowship training in urogynecology/pelvic reconstructive surgery at the University of California at Irvin, Dr. Cholhan completed a four-year residency in obstetrics and gynecology at the State University of New York in Buffalo under the tutelage of the chairman, Dr. Myroslaw M. Hreshchysyn.

In 1990, Dr. Cholhan was recruited to head up the development of the urogynecology unit in the department of obstetrics and gynecology at the University of Rochester. By 1992 Dr. Cholhan was appointed director of the division of gynecology. That same year Dr. Cholhan established a two-year fellowship in urogynecology, having graduated his first trainee last June.

Dr. Cholhan, who is board certified in obstetrics and gynecology, is participating in the groundwork in UG/PRS, which is slated to become the fourth subspecialty in obstetrics and gynecology.

As a member of the full-time faculty at the School of Medicine, Dr. Cholhan is involved extensively in clinical research (which focuses on his areas of interest, including bladder function after anti-incontinence surgery and the application of ultrasonography in the diagnosis of stress incontinence). Dr. Cholhan has developed a new surgical technique to manage complicated stress incontinence.

Recently, Dr. Cholhan produced a teaching film on his modified sling pro-



Dr. Hilary J. Cholhan

cedure for the American College of Obstetricians and Gynecologists. The film was awarded first prize at the annual clinical meeting and is available in the college's audio-visual library.

Although his academic career is relatively young, Dr. Cholhan has had several articles published in medical peer-reviewed journals. In addition, Dr. Cholhan has contributed chapters to medical textbooks.

As a youth Dr. Cholhan completed the School of Ukrainian Studies under the auspices of the Self-Reliance Credit Union of New York. He was actively involved in Plast and became a youth counselor after completing the "Lisova Shkola" training course. He is a member of the Chornomorti Plast fraternity and is active in planning and conducting their summer camps.

Dr. Cholhan and his wife, the former Myroslava Sochaniwskyj of Toronto, have three sons: Hilary W., Christian and Yarema.

Dr. Cholhan is a member of several medical societies, the Ukrainian Institute of America and a member of Branch 25 of the Ukrainian National Association. He is the son of Lida Paschuk and Dr. Hilary W. Cholhan of New York and the grandson of Dr. John Zownirowycz.

Graduates from osteopathy school

WARREN, Mich. — Orest Sowirka graduated from the College of Osteopathic Medicine at Michigan State University on May 6, 1994. Dr. Sowirka is the son of Olga and John Sowirka, both of whom originate from the Lemko region of Ukraine.

Dr. Sowirka attended Immaculate Conception School as well as the School of Ukrainian Studies, which he completed with high honors. Upon graduation from Immaculate Conception High School as class valedictorian, he enrolled at Wayne State University in Detroit, where he received a full four-year scholarship. Dr. Sowirka was also the recipient of a generous stipend from the Ukrainian National Association.

At Wayne State, Dr. Sowirka pursued a dual degree program in biology and chemistry, graduating with high honors in December 1988 and May 1990, respectively. While at Wayne State he was a member of the Ukrainian student organization. The Mortar Board and the Golden Key National Honor Society.

As a medical student he served as the president of the Student Osteopathic Medical Association. Dr. Sowirka began his residency at Bi-County Community



Dr. Orest Sowirka

Hospital in Warren in June 1994.

Dr. Sowirka's brother, Myron, graduated from Wayne State University in 1993 with a bachelor of science degree in pharmacy. He is currently a registered pharmacist at Bi-County Community Hospital.

The entire Sowirka family belongs to Markian Shashkevych Branch 94 of the Ukrainian National Association.

Festival of children's music slated to take place in Kyiv

JERSEY CITY, N.J. — The Vsevlad International Festival of Popular Music for Children, to be held in Kyiv on June 11-23, has announced that entries are being accepted for youngsters up to age 16, both in Ukraine and abroad, to take part in the preliminaries for the contest.

The event is sponsored by the Velem Educational and Cultural Center; the National Center at the Ministry of Culture of Ukraine for the Aesthetic Development of Children; the Molodist Association of the National TeleRadio Company of Ukraine; and the Office for Cultural Affairs at the Kyiv City Council. The head of the festival's organizing committee is composer Oleksandr Zhylinsky.

The aim of the festival is to contribute to the development of children's popular music by creating an opportunity for talented youngsters to get exposure, both in Ukraine and abroad, in this particular musical idiom.

The contest is being held in three age categories: up to age 10, age 11-13, and age 14-16, with finalists to be chosen from each category.

The preliminary selection of contestants (with eligibility for entry into the finals) will be conducted by the organizing committee on the basis of a review of demonstration tapes of two songs (in Ukrainian) to be submitted by each candidate.

Contestants will be judged on the basis of such criteria as: voice quality, lyrics, musical arrangement and accompaniment, and stage presence. Separate prizes will be accorded to the writer, composer, arranger and audio-engineer of the winning numbers; there will also be awards in such categories as originality of dress, choreography and set design.

After the initial screening of candidates, 60 contestants will be selected. These will receive an official invitation to take part in the festival by May 10.

The invitation will also include additional information and further instructions.

Finalists are to appear at the festival, accompanied by an adult, and are to come to Kyiv on June 11. They are required to bring with them: the official invitation, birth certificate, demo tape (two copies), and an additional blank audiocassette tape.

Confirmation of attendance at the festival is mandatory and should be done by June 5; without it, contestants will be disqualified automatically.

The organizing committee will cover expenses of room and board; finalists are responsible for their own transportation arrangements and costs thereof. The committee has indicated that it is ready to provide assistance in cases where needed.

Materials to be submitted are: demo tape (two copies), lyric sheets in two copies, to include the proper crediting of songwriter/composer; personal data, to include name, date of birth, address and telephone; two photos (4x6 cm); and a short statement on the participant's interests, tastes and accomplishments in the field of music or the arts.

The material should be sent by April 20 to the following address: Ukraine 25260, m. Kyiv, vul. Volodymyrska 15, Festival Vsevlad.

The finalists' concert will be held in the Ukraina Palace of Culture, and will be telecast nationwide. Top songs will be recorded and broadcast on Ukrainian radio and television.

As part of the festival, there will be concerts held especially for orphaned and handicapped children, as well as for victims of Chernobyl.

For additional information and to register, contact the organizing committee in Kyiv, telephone and telefax: (044) 228-03-31.



Dear subscribers and UNA members!

Are you aware that, thanks to the "Fund for Rebirth of Ukraine-UNA," much has already been accomplished and many other projects are still in progress in the establishment of an independent, democratic, law-abiding Ukrainian state?

So far the Fund has expended the sum of \$544,000 towards many worthwhile undertakings, namely:

UNA and the Taras Shevchenko Ukrainian Society - "Prosvita" successfully organized a summer program of Teaching English for 3 consecutive summers in over 70 cities, throughout all of the oblasts of Ukraine. Over 220 volunteers from USA and Canada participated and taught approximately 3,300 students.

If you feel that UNA's active role in the rebirth of Ukraine is effective, then we ask for your support and generous donations in order that we may successfully continue our task.

Please make your checks payable to The Ukrainian National Association - Fund for Rebirth of Ukraine, 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07303.



Self Reliance Syracuse, N.Y. Federal Credit Union

will be holding an

ANNUAL MEETING OF MEMBERS

on Sunday, March 26, 1995 at 4:30 p.m.

at the Ukrainian National Home
1317 W. Fayette St. Syracuse, N.Y.

Board of Directors

ANNUAL MEETING

The 36th Annual Meeting of the Members of
Self Reliance (Newark, N.J) Federal Credit Union

will take place on

Saturday, March 25, 1995, at 6:00 p.m.

Ukrainian Community Center, 140 Prospect Ave., Irvington, N.J.

Registration begins at 5:30 p.m.

Refreshments will be served.

ATTENTION

ALL MEMBERS OF BRANCH 503

Please be advised that Branch 503 will merge with Branch 498 as of April 1, 1995. All inquiries, monthly payments and requests for changes should be sent to Mrs. Lida Hewryk, Branch Secretary.

Lida Hewryk
11440-37A Avenue
Edmonton, Alta. T6J 0J5
(403) 435-1533

Ideal Easter Gift

Kyiv Pecherska Lavra Video

Popular video traces religion, art and culture of 1,000 year old Ukrainian church complex. Unique views of the Golden Domes, Ukrainian Baroque architecture, and monks' burial caves. Narrated in English, this 30-minute color video has received excellent reviews. Send check or money order for \$24.50 (includes postage and handling) to: 3rd Street Videos, P.O. Box 6173, Station A, Toronto, Ontario, M5W 1P6. Also available at many Ukrainian stores in Canada and U.S.

HAMALIA TRAVEL CONSULTANTS

43 St. Mark's Pl. N.Y., N.Y. 10003 FAX: 212 473 2180 TEL: 212 473 0839

UKRAINE... GENERAL EXCURSIONS

EXCURSION "M" BUKOVYNA 15 days	<ul style="list-style-type: none"> KYIV (2 days) IV FRANKIVSK (1 day) CHERNIVTSI (8 days) Khotyn Storozhynets Vyshtynetsya 	<ul style="list-style-type: none"> Kamyanets-Podilsky Podvirne Lychakiv Kitsman IV FRANKIVSK (1 day) KYIV (2 days) 	AIR UKRAINE NY/Kyiv/NY \$ 1579 20 JUNE-04 JULY
EXCURSION "R" ZAKARPATYA 15 days	<ul style="list-style-type: none"> KYIV (2 days) IV FRANKIVSK (1 day) MUKACHEVE (4 days) Mizhans'kynevr Svalyava 	<ul style="list-style-type: none"> UZHGOROD (4 days) Uzhok'sk'sk Vynohradiv/Berehove IV FRANKIVSK (4 days) KYIV (2 days) 	AIR UKRAINE NY/Kyiv/NY \$ 1579 04 JULY-18 JULY
EXCURSION "S" WESTERN UKRAINE 15 days	<ul style="list-style-type: none"> KYIV (2 days) TERNOPIL (3 days) Berezhany Fochava/Kremenetz LIVIV (3 days) 	<ul style="list-style-type: none"> TRUSKAVETS (1 day) IV FRANKIVSK (3 days) Jaremche/Dovbush's Cliff Kosiv/Kolomyia KYIV (2 days) 	AIR UKRAINE NY/Kyiv/NY \$ 1599 27 JUNE-11 JULY 11 JULY-25 JULY
EXCURSION "T" SOUTHERN UKRAINE 17 days	<ul style="list-style-type: none"> KYIV (2 days) KIROVOGRAD (1 day) KHERSON (3 days) Black Sea Preserve Hola Pristne Nova Askania MYKOLAJIV (2 days) 	<ul style="list-style-type: none"> Ochakov ODESSA (3 days) Olexandrivka ISMAIL (1 day) ODESSA (1 day) Uman KYIV (2 days) 	AIR UKRAINE NY/Kyiv/NY \$ 1649 09 JULY-25 JULY
EXCURSION "U" EASTERN UKRAINE 18 days	<ul style="list-style-type: none"> KYIV/CHERNIHIV (3 days) Nizhyn Baturyn POLTAVA (3 days) Opishana Reshyvliivka KHARKIV (2 days) Stovnytschik 	<ul style="list-style-type: none"> Svyatohirsky Monastery DNIPERSK (1 day) ZAPORIZZIA (3 days) Khortysia Melitopol DNIPROPETROVSK (2 d.) Peryvliivka KYIV (3 days) 	AIR UKRAINE NY/Kyiv/NY \$ 1679 08 AUGUST-25 AUGUST
EXCURSION "Z" GRAND TOUR 22 days	<ul style="list-style-type: none"> KYIV/CHERNIHIV (3 days) Opishana KHARKIV (2 days) Khotyn ODESSA (2 days) Uman 	<ul style="list-style-type: none"> VYNNYTSA (1 day) Khmelnitsky TERNOPIL (2 days) Berezhany IV FRANKIVSK (2 days) Rakhiv UZHGOROD (2 days) LIVIV (2 days) Rivne KYIV (1 day) 	AIR UKRAINE NY/Kyiv/NY \$ 1999 25 JULY-15 AUGUST

SIGHTSEEING IN EASTERN EUROPE

WARSAW/KYIV 14 DAYS	<ul style="list-style-type: none"> WARSAW (2 days) ROYAL CASTLE KRAKIV (2 days) Jasna Hora RZESZOW (3 days) Pensyoniyl Syanok 	<ul style="list-style-type: none"> LIVIV (2 days) Oleksko TERNOPIL (2 days) Pochav/Kremenets KYIV (2 days) KYIV/WARSAW 	LOT - POLISH AIR LINES NY/Waraw Kyiv/Waraw/NY \$ 1899 06 JULY-19 JULY
PRAGUE/KYIV 15 DAYS	<ul style="list-style-type: none"> PRAGUE (2 days) Hradets Karlova Straznyche BRATISLAVA (2 days) PRESHIV (3 days) Mychalovche Chop 	<ul style="list-style-type: none"> UZHGOROD (2 days) Mizhria LIVIV (2 days) Oleksko KYIV (3 days) KYIV/PRAGUE 	CZECH AIR NY/Prague NY/Kyiv/Prague/NY \$ 1899 14 AUGUST - 28 AUGUST

- LOWEST AVAILABLE ROUND TRIP AND ONE WAY FARES
- UKRAINIAN VISA PROCESSING
- SPECIALIZED ARRANGEMENTS FOR VISITORS FROM UKRAINE
- 1995 BROCHURE

SUPERIOR SERVICE AT AN AFFORDABLE PRICE
1800 HAMALIA

The Ukrainian-American Community

Will Honor

The

Honorable Mitchell McConnell

United States Senator

For
His Genuine Efforts
On Behalf Of
Ukraine

Ramada Hotel
130 Route 10 West
East Hanover, NJ

Sunday
March 26, 1995
3:00 p.m.

For Tickets:
1 (908) 369-5164

Donation: \$50

Paid for by Ukrainians for McConnell '96

Children's art displayed in N.Y.

NEW YORK — An exhibit of art works by students enrolled in the Olexa Novakivsky Art School in Lviv was held at the Association of Ukrainian Artists' Gallery in New York on January 1-15. The exhibit featured works by 25 participants, age 10-14.

The children's art exhibit was complemented by a program of children's poetry and song performed by youngsters from New York and New Jersey on January 14.

Among the poetry recited were works by Vika Ivchenko, a native of Kyiv, who currently resides in Minneapolis, and Victoria Saramaka of Lviv.

The event, sponsored by the Ukrainian National Women's League of America Branch 64, was opened by Uliana Liubovych and Svitlana Cholhan. Proceeds from donations went towards buying art supplies for the Novakivsky Art School students.



Participants of the poetry and song program held in conjunction with the Olexa Novakivsky Art School exhibit in New York: Olenka Kebalo, Melasia Huryn; (rear): Andrea Kebalo, Laryssa Huryn, Olexa Casanova, Sviatoslav Kendall, Ms. Liubovych and Bohdan Yaremko.

UCCA files appeal...

(Continued from page 3)

in the U.S., including Polish and Irish Americans, as identifiable groups entitled to challenge the fairness of TV and radio broadcasts. The appeal contends that Mr. Gross's ruling "denies every ethnic group in the U.S. the right to object to heinous closures against their ancestry and heritage." The UCCA concludes that "such a ruling cannot be and is not the law."

The UCCA also contends that the program's statement impugning Ukrainians as "genetically anti-Semitic" amounted to an attack on the 1.5 million Americans of Ukrainian descent. It thus sought to overturn Mr. Gross's finding that the "60 Minutes" program attacked only Ukrainians in Ukraine who are outside the scope of the

FCC's personal attack rules.

Under FCC practice, the UCCA's appeal will be heard by the full five-member Federal Communications Commission and in the event of an adverse ruling by the agency, it will be brought to the D.C. Circuit Court of Appeals. The UCCA is represented in the matter by Askold S. Lozynskiy, a New York attorney and president of the UCCA.

If granted, the UCCA's personal attack complaint would require the stations named as respondents — the flagships and affiliates of CBS in Albany, N.Y.; Baltimore, Boston, Buffalo, N.Y.; Cleveland, Chicago, Detroit, Hartford, Conn.; Lost Angeles, Miami, Minneapolis/St. Paul, New York, Philadelphia and Washington — to broadcast a balanced program on Jewish-Ukrainian relations.

Pysanka — Ukrainian Symbol of Renewal

Preserving a tradition that predates Christianity's arrival in Ukraine, craftsmen from Kyiv make Pysanky, decorated chicken eggs that symbolize the spring awakening of nature. Certain to make marvelous Easter decorations, the beautifully decorated blown eggs are believed to possess magical powers and are decorated with beautiful regional designs dating from the 19th century and earlier.

Order now to receive your authentic Ukrainian Easter Eggs in time for the holidays!

Each Pysanka — \$10.

Order six or more, and each pysanka costs only \$8.50.

These low prices include postage and handling.
Send your check or money order to: Agora USA
240 Skyridge Drive
Atlanta, GA 30350-4511

Dear Agora USA,

I want to enjoy the beautiful artwork of authentic Ukrainian Pysanky in time for Easter. Please rush me my order of:

x \$10 (if less than six) = _____

_____ Pysanky x \$8.50 (if six or more) = _____

My address is: _____

Enclosed please find my check or money order, made out to "Agora USA" for the above sum.

Happy Easter!



КОЛОСІВКА • СОЮЗІВКА

Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road
914-626-5641

Kerhonkson, New York 12446
FAX 914-626-4638

Come work with us
Soyuzivka awaits!!

We are now accepting employment applications
for the 1995 Summer Season.

Positions available based upon qualifications:

- ◆ Folk entertainers
- ◆ Camp counselors
- ◆ Activities personnel
- ◆ Food service personnel
- ◆ Dining room/Q-Cafe personnel
- ◆ Housekeeping personnel
- ◆ Pool personnel/lifeguards
- ◆ General worker (grounds maintenance, setups etc.)
- ◆ Gift shop personnel
- ◆ Emergency medical technician

We are looking for young hardworking students to become part of a unique team, and to experience the wonderful atmosphere that SOYUZIVKA has to offer, while also enjoying a fun-filled summer. UNA membership is required. Preference will be given to previous employees and those who are able to come early in June and stay through Labor Day.

Previous employees deadline — April 15.
Please submit your application by May 1.

For applications — please call Soyuzivka at the number listed above.

IMF to help...

(Continued from page 1)

(As reported last week, the Ukrainian government calculates privatization receipts as budget revenue and external debt repayment as expenditures, while the IMF does not.)

Mr. Camdessus also met with Parliament Chairman Oleksander Moroz, a Socialist Party leader, who assured the IMF director that the Ukrainian budget would be approved very soon with a deficit that meets IMF requirements.

Even President Kuchma was optimistic about the 1995 budget being passed by the Supreme Council.

"In my opinion, this is the most realistic budget in all our years of existence. And if the deputies are truly my colleagues, they should understand this. We have no more reserves in Ukraine - we have nothing, we have eaten everything," he said during a news conference on March 15.

"And I have no right to cross the line over a 7.3 percent budget deficit... I think that today people have begun to understand that the more money we print, the more difficult it is to live.

"I am convinced that the Supreme Council will pass the budget, but if it does not, we will wait for the law on power," he said, alluding to the fact that he will rule by decree if he does not get the budget passed.

Should the Ukrainian Parliament reject the budget submitted by the government, Ukraine will not receive the IMF financing.

Mr. Camdessus was confident that this would not happen, having received "unambiguous assurances" from Ukraine's parliamentary chairman.

"Ukraine is certainly at a turning point. There is a long road still to travel - and there should be no illusions about that. But you have all the human and economic

potential for implementing your program. We see this program as a major and essential first step on this road, and we intend to be a very faithful and friendly partner for Ukraine during this time," he concluded.

The Ukrainian government sent a letter of intent to the IMF on March 3, which paves the way for the release of \$1.8 billion in credits. It has developed a program aimed at stopping inflation, liberalizing the economy and increasing exports and output potential.

As The Weekly was going to press, on Thursday afternoon, March 16, permanent committees in the Parliament were reviewing the 1995 budget. Interfax-Ukraine reported that it will be examined at a plenary session on Wednesday, March 22.

Ukraine's foreign creditors, meanwhile, are scheduled to meet in Paris on March 21, and the IMF executive board should meet in Washington later this month to approve the loan.

Canada's budget...

(Continued from page 3)

within our community to help Ukraine. The [\$2.5 million] Canada Ukraine Partners Program uses volunteers to go to Ukraine and offer their expertise. That ends up saving Canada a lot of money, and they don't have to send consultants who will charge hundreds of dollars a day."

In her address to the multicultural group, Ms. Copps reassured Canada's East European community that Canada had neither forgotten their homelands' struggle for independence nor overlooked the historic opportunity Canada has to assist those countries in rebuilding.

"I want to assure you that Canada is in this for the long haul, for as long as it takes," she underlined.



COIO3IBKA • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road Kerhonkson, New York 12446
914-626-5641 FAX 914-626-4638

1995 CAMPS & WORKSHOPS AT SOYUZIVKA

Tennis camp - Sunday, June 18 - Thursday, June 29
Boys and girls ages 12-18. Food and lodging: UNA members \$240.00. Non-members \$290.00. Tennis fee: \$75.00. Instructors: Zenon Snylyk, George Sawchak & staff
Limit: 60 participants!!!

Boys' Camp - Saturday, July 1 - Saturday, July 15
Recreation camp for boys ages 7-12, featuring hiking, swimming, games, Ukrainian songs and folklore.
UNA members: \$160.00 per week; non-members \$200.00 per week. Additional counselor fee \$30.00 per child per week.
Limit: 45 Children!!!

Girls' Camp - Saturday, July 1 - Saturday, July 15
Run in conjunction with the boys camp same program, fees and limits apply.

Ukrainian Folk Dance Workshop - Sunday, August 5 - Sunday, August 20
Traditional Ukrainian folk dancing for beginners, intermediate and advanced dancers. Food and lodging: UNA members \$265.00. Non-members \$315.00. Instructors' fee: \$175.00.
Instructor: Roma Prima-Bohachewsky
Limit: 60 students!!!

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION DOES NOT DISCRIMINATE AGAINST ANY-ONE BASED ON AGE, RACE, CREED, SEX OR COLOR. FOR MORE INFORMATION, PLEASE CONTACT THE MANAGEMENT OF SOYUZIVKA.

ALL CAMPS AND WORKSHOPS MUST B PRE-REGISTERED ON A FIRST COME FIRST SERVED BASIS WITH RECEIPT OF \$25.00 DEPOSIT PER CHILD! ALL NECESSARY MEDICAL FORMS AND PERMISSION SLIPS MUST BE IN NO LATER THAN TWO WEEKS PRIOR TO START OF CAMP! NO EXCEPTIONS!



CANBEAR ENTERPRISES INC. CANBEAR КАНБЕР КАНБЕР ЕНТЕРПРАЙЗИС ІНК.

UKRAINE MANAGER

Location: Dnipropetrovsk.

Canbear is a Canadian-Ukrainian Joint Venture which operates a western retail food store in Dnipropetrovsk, Ukraine's third largest city with a population of 1.2 million. Canbear is the first foreign company in this region to provide western style retailing on a large and professional scale.

As the Manager of Canbear's interests in Ukraine, your primary responsibility will be to manage this established joint venture by further enhancing western retail and financial practices. You will need to introduce new information systems for accounting, inventory controls and procurement. In addition, you would need to develop a working understanding of local business regulations, tax laws, exchange controls and business culture. A key component of this position would be to establish a positive and productive relationship with local management. As Ukraine Manager, you would review all business aspects of the current operation and prepare it for a major expansion program.

A secondary responsibility will be to search out and analyze other business opportunities for Canbear in the region and Ukraine.

Requirements:
Written and oral facility in English, Ukrainian and Russian.
Management experience in retail including previous P/L responsibility.
Desire to locate in Ukraine for at least two years.

Qualified candidates are asked to submit their resumes, stating remuneration expectations, in confidence to:

Canbear Enterprises Inc.
David Brown
248 McArthur Ave.
Ottawa, Ontario
Canada, K1L 6P4

President L. Kuchma's Official State Visit to the United States



Kristina Low

This unique video highlights President Kuchma's official state visit to the United States. The events covered are greeting at J.F.K. Airport, Press Conference - J.F.K. Airport, gala banquet at Marriott Marquis in New York, St. George Church visit, speech at the United Nations, Reception at the Embassy of Ukraine in Washington; official state presentation, treaty signing and state dinner at the White House.

Price: \$30.00 U.S.
\$40.00 Canadian

To order call: 1-718-275-1691

or send in your order to the following address:
Ukrainian Television Entertainment
P.O. Box 740232
Rego Park, NY 11374-0232

Name: _____ Phone: _____
Address: _____ Day () _____
Eve. () _____

Shipping/Handling	U.S.	Canadian	~	
	\$4.00	\$6.00	first copy	
	\$2.00	\$3.00	additional copies	

Price No. of copies Shipping & Handling Subtotal Taxes* Total
(_____ x _____) + _____ = _____ + _____ = _____

Enclosed is our check in the amount of \$ _____ made out to: Ukrainian Television Entertainment
* Only for New York State residents.

Breathe new life into Ukrainian!

The situation of Ukrainian in PCs is really miserable. Your purchase of Easy Ukrainian will encourage our further developments of quality Ukrainian software.

The first English-Ukrainian computer dictionary

Easy Ukrainian 2.0 for Windows 3.1

Ukrainian Software Development Group **Only \$99**

☎ (514)728-3612, (518)276-2077, (416)624-4001 Fax: (518)276-6380

•We're looking for dealers •We develop custom software
For proposals: USDG, 77 Quebec Ave. # 1932, TORONTO, Ont. M6P 2T4

STEPHANIA BUBNIUK AWARD IN JOURNALISM STUDIES

One award of \$1,000.00 offered in 1995.

Open to fulltime students of print journalism at a Canadian postsecondary institution preparing to enter final year of studies in Fall, 1995. 65% or higher a must; community involvement a factor.

Eligible candidates must submit a photocopy of original feature article, column, interview, essay, etc., in English, Ukrainian, or French, on a topic of interest specifically to Canada's Ukrainian community and printed within previous 12 months in a general-distribution publication.

To receive application form contact by letter or fax:

Canadian Foundation for Ukrainian Studies
2336A Bloor Street West, Suite 202
Toronto, Ontario M6S 1P3; Fax: (416) 766-0599

Ansonia to host special athletes

ANSONIA, Conn. — The Ansonia/ Ukraine Host Town Committee recently sponsored an informational program about Ukrainian athletes heading to the 1995 Special Olympics World Summer Games in Connecticut.

Robert Gaudio of Oxford, chairman of the committee, welcomed the audience at the Mead School auditorium and expressed his thanks to committee members and many organizations for their hard work and support for the programs.

Mr. Gaudio also informed the public that 12 Ukrainian athletes, four coaches and two delegates will arrive in Ansonia on June 26 and stay with Ukrainian families in the Valley until June 29, when they leave for New Haven.

Frank Stuban of Seymour, language services chairman of the committee, and Mary and Esther Hylwa of St. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church, displayed Ukrainian folk art to demonstrate to the audience the artistic skills of the Ukrainian people.

Mr. Stuban gave a summary of Ukrainian history, culture, tradition and present living conditions, and called on Valley residents and others to open their hearts and support the committee's programs for Ukrainian guests. Checks should be made payable to: Ansonia/Ukraine SOHTP and mailed to: Great Country Bank, P.O. Box 97, Ansonia, CT 06401.

Robert Goossens, chairman of the Region 2 for the Special Olympics, informed the public that the 1995

Special Olympics World Summer Games involve 168 towns and cities in the state and will attract over 7,200 athletes and 2,000 coaches from 142 countries, making this one of the greatest international cultural exchanges in Connecticut history.

Athletes will compete in 21 sports on July 1-9 at Yale University in New Haven.

Montclair offers ESL program

MONTCLAIR, N.J. — An eight-week program for those looking to improve their English language skills will be offered by the Center for Continuing Education at Montclair State University on April 10-June 6. Beginning and advanced classes in both the day and evening are available. The course focuses on English conversation and listening, reading and writing skills.

In-person registration will be held March 20 and 22. Registration for day classes will be held at 10 a.m.-noon at the Center for Continuing Education, 860 Valley Road, Upper Montclair. Registration for evening classes will be held at 7-9 p.m. on the Montclair State campus, College Hall, Room 107.

For more information, call the Center for Continuing Education, (201) 655-4353.

Our forefathers were explorers and adventurers. Now as the world is becoming smaller every day, there are no more frontiers to explore. Such is not so. The Ukrainian economic frontier is vast, virgin, and full of promise for those willing to explore. So....

"Go East Young Man..."

Discover the possibilities through the

"Doing Business In Ukraine" Conference

April 5, 1995

at the Ritz-Carlton.

Sponsored by AIR UKRAINE

in cooperation with the U.S. Department of Commerce,
Cleveland World Trade Association,
and UKRAINE MAGAZINE

SPEAKERS FROM UKRAINE:

Dr. Oleg Soskin, Deputy Director of the Institute of World Economy, International Relations
Prof. Ihor Grouchchinski, Professor of Commercial Law in Ukraine and leading expert in his field

REGISTRATION FORM - EASY WAYS TO REGISTER

NAME: _____
TITLE: _____
ORGANIZATION: _____
ADDRESS: _____
CITY: _____ STATE: _____ ZIP: _____
PHONE: _____ FAX: _____

FEES include break refreshments and lunch

Early bird - Applications received prior to March 22, 1995 - \$155
Regular fee - Applications received after March 22, 1995 - \$179
(For additional attendees of same organization deduct 10% from fee)

METHOD OF PAYMENT:

CHECK payable to "UKRAINE MAGAZINE"
 VISA MASTERCARD DISCOVER AMERICAN EXPRESS

Card # _____ Exp. date _____
Signature _____

MAIL registration form and payment to:
UKRAINE MAGAZINE
"DOING BUSINESS IN UKRAINE" Seminar and Conference
P.O. Box 34266
Cleveland, Ohio 44134

OR FAX registration form to:
(216) 886-0820 or (800) 466-4594

Cancellation policy: Only cancellations received in writing by March 31, 1995 are eligible for a refund. (\$35 administrative fee will be applied to all refunds.)

HOTEL RESERVATIONS: Reduced room rates available at the Ritz-Carlton Hotel (216) 623-1300
Mention the "Doing Business In Ukraine" Conference

Sorry, we cannot bill you. All fees must be paid in advance and accompany this registration form.

Trident Trade Group

Parcels to Ukraine
As low as .60¢ per lb.

Air Service — Boat Service
INSURED GUARANTEED SERVICE
TO UKRAINE, RUSSIA AND BELARUS

STANDARD FOOD PARCELS
PARCEL #2 FROM OUR CATALOGUE

\$100.00 \$90.00 - 42 lbs.

3 lbs. Coffee	5 lbs. Ham
6 lbs. Sausage	3 lbs. Bacon
10 lbs. Rice	5 lbs. Sugar
6 lbs. Peanut Butter	3 lbs. Veg. Shortening
24 pk. Soup (Raman Noodle)	

Choose from our Standard Package Catalogue
OR Individual Custom Parcels

AIRLINE TICKET SERVICE
DIRECT FLIGHTS TO UKRAINE - \$569
Complete line of Electronics, PALSECAM VCR's,
Cameras, Radios, Ketchikis, Shawls, Trends
and much more.

UKRAINEAN GIFT SHOP **DNIPRO CO.**
(11750 Mitchell • Harrisburg, PA 48212) (20400 Pylon • Warren, MI 48091)
(313) 892-6563 (810) 759-6563
CHAIKA **DNIPRO**
(2130 W. Chicago, IL 60625) (090 Sanford • Newark, NJ 07106)
(312) 486-6563 (201) 373-8783

AIR SPECIALS ON
BALKAN AIR
47 Years of Excellence

Wide-body Boeing 747-200 Rates from:
from New York/JFK to: 0.25 INT

KYIV	\$400	\$610
MOSCOW	480	619
WARSAW/BUDAPEST	480	619
SOFIA	450	525
ATHENS/ISTANBUL	450	525
TEL AVIV/DAMASCUS	480	619
CAIRO	510	658
DUBAI/KUWAIT	590	785
HARARE/JOHANNESBURG	520	665

Same rates from above cities to New York

ALBO:
LOS ANGELES - KYIV 701 1,037
DETROIT - KYIV 670 793
TAMPA - KYIV 630 914

AIRPORT TAX, 826 AND UP, ADDITIONAL
For reservations and tickets please call:
317 Madison Ave., #508
New York, NY 10017
Res. (800) 852-0944
HOLIDAYS Fax (212) 573-5538

Balkan
HOLIDAYS
212 573-5530

Join the UNA!

Ukrainian women's volleyball team to compete for 1995 Canada Cup

WINNIPEG — The Friends of Ukrainian Athletes Committee is holding fund-raising events for the Ukrainian National Women's Volleyball Team to enable it to participate in Canada Cup 1995 being held March 30-April 3.

The goal is to raise \$21,000. Among the events scheduled in anticipation of Team Ukraine's arrival are a wine and cheese reception to be held on Saturday, March 25, at St. Andrew's Church Hall, 174 Maple St., at 7 p.m.; and a social evening to be held Saturday, April 1, at the Ukrainian National Federation Hall, 935 Main St., starting at 8 p.m.

On Friday, March 31, there will be a "Ukrainian Night" at the Canada Cup.

The event will be held at the University of Winnipeg, Duckworth Center, at 5 p.m. Featured in the entertainment program will be the Rusalka Dance Ensemble and the Hoosli Men's Choir.

This is the second year running that Team Ukraine will be participating at the Canada Cup. The National Women's Teams from Canada, the United States and Cuba will also take part in the tournament.

Donations to help offset the costs of taking part in the tournament may be made by sending a check payable to: "UCC — Team Ukraine" and sent to: Ukrainian Canadian Congress, 456 Main St., Winnipeg, Manitoba R3B 1B6. Donations are tax-deductible.

Registration deadline is set for pre-Olympic sports jamboree

PHILADELPHIA — The Regional Ukrainian Olympic Committee of Philadelphia will be holding a Pre-Olympic Sports Jamboree during this coming Memorial Day Weekend. Hosted by the Ukrainian Sports Center Tryzub, the goals of the jamboree are to give athletes from the United States and Canada the opportunity to compete in a variety of sporting events and to help raise funds for Ukrainian athletes and teams who will be participating at the 1996 Olympic Games to be held in Atlanta.

Various sites have been selected for the sporting events scheduled for the jamboree. Men's and boys' soccer, and girls' and boys' volleyball and tennis tournaments will be held on the grounds of Tryzubivka in Horsham, Pa. Men's and women's volleyball and swim meets, (for various age-groups) will be held at sports facilities in Horsham. Golf competitions scheduled for May 27 will be held at Center Valley Golf Club in Allentown, Pa., while those scheduled for May 28 will be held at Eagle Lodge in Philadelphia.

Participating teams and individuals are requested to submit their registration forms and fees no later than March 31.

While focusing on sporting events, the jamboree will also feature a variety of entertainment and artistic programs at Tryzubivka, including a banquet (May 27) and a dance (May 28).

For the convenience of out-of-town guests, the Olympic Committee has compiled a list of area hotels that will offer discounts to jamboree participants, their

friends and families if reservations are made by March 31. These are: Days Inn, Horsham (215) 674-2500; Fort Washington Inn, Fort Washington (215) 542-7930; Holiday Inn, Fort Washington (215) 643-3000; Court Yard Marriot, Willow Grove (215) 830-0550; Residence Inn, Horsham (215) 443-0852; Days Inn, Fort Washington (215) 643-1111; and Hampton Inn, Willow Grove (215) 659-3535.

The Pre-Olympic Sports Jamboree is chaired by Ihor Chyzowych, president of the Ukrainian Sports Center Tryzub. Other key members of the jamboree committee include: Jerry Kozak (vice-chair and sports coordinator), Ivan Skira (secretary and treasurer), Vera Andrychyk (events coordinator), Metodyi Boretsky (press-Ukrainian), Tamara Stadnychenko (press-English), Bohdan Siryk (USC Tryzub coordinator), Orest Lesiuk (house-keeping), Ihor Kushnir (entertainment coordinator), Halia Dubil (banquet and dance coordinator), Eugene Chyzowych (soccer director), George Lesiuk (volleyball director), Taras Midzak (swimming director), George Sawchak (tennis director) and George Tarasiuk (golf director).

For additional information, call (215) 343-5412.



MARK THE NEW DATE!
UKRAINIAN FESTIVAL USA
 at the Garden State Arts Center in Holmdel, NJ

will be held on Saturday,
SEPTEMBER 23, 1995

Sports Tournament Program on the Mall
 Stage Concert

ZABAVA at the Ramada Hotel
 EAST HANOVER, NEW JERSEY

For further information contact:

Folk Art Chairperson	Greg Hywel	908-351-2743
Fine Art Chairperson	Anne Miele	908-699-9144
Concessions Chairperson	Oksana Bokalo	908-549-1577
Stage Program Chairperson	Lidia Hawryluk	201-659-0906
Ticket Chairperson	Jaroslav Iwachiv	908-369-5164

43 St. Mark's Pl
 N.Y., N.Y. 10003

HAMALIA
 TRAVEL CONSULTANTS

FAX: 212 473 2180
 TEL: 212 473 0839

EASTER IN UKRAINE

14 APRIL-25 APRIL
12 DAYS - \$1199

ITINERARY

- ▶ Palm Sunday Mass at St. Wolodymyr's
- ▶ Tour of St. Andrew's Heights
- ▶ Holy week in Lviv
- ▶ Exc. to Morshyn and Dovbush's Cliff
- ▶ Excursion to Ternopil and Pochaiv Monastery
- ▶ Good Friday in Hoshiv - Excursion to Iv Frankivsk
- ▶ Holy Saturday - Tour of Lviv's Major Cathedrals
- ▶ Easter Mass at St. George's or SS. Peter and Paul
- ▶ Excursion to Zhovkva and Krekhivsky Monastery
- ▶ Paska celebration on "Shevchenko's Haj"

Please call for our
1995 BROCHURE
1800 HAMALIA

Sitch organizes girls' soccer team

NEWARK, N.J. — The Chornomorska Sitch sports club of Newark, N.J., has announced the formation of a girls' soccer team for players age 16 and under.

The team now playing indoors at the Sports Forum in Whippany, N.J., is enrolled in a six-week tournament for high school girls. The girls will move outdoors in April with affiliation in the Lipton Youth Soccer League.

Under the supervision of Coaches Mike Palivoda and Samara Maloney, indoor practices are currently being held at St. John's Ukrainian Catholic School gym in Newark.

New players are needed. For information please call Gai! Wislocky, manager, (201) 635-0186 (evenings).

CANADA - UKRAINE
MONITOR

Vol 3, no. 1 KARAGAZ YODALGA Winit 1994-95



• Authoritative, comprehensive high-quality quarterly NEWSMAGAZINE devoted to Ukraine's trade and investment climate, business opportunities and international political activities since 1992

• Newsbriefs, special features, interviews, upcoming exhibitions and conferences in Ukraine

There's never been a better time nor a better reason to subscribe to the **CANADA-UKRAINE MONITOR** than *now*. For \$40*, the **MONITOR** will be delivered to your doorstep 4 times in the next year.

In addition, your paid subscription will entitle you to receive **FOR FREE** the **limited colour edition** of the

Commemorative Photo Journal of President Kuchma's State Visit to Canada.

This **COLLECTOR'S EDITION MONITOR** insert is not available in stores nor through any other distributors.

Please send your cheques to:

Ukraine-Canada Policy and Trade Centre
 180 Elgin, Suite 806, Ottawa (Ontario)
 Canada K2P 2K3

Tel: (613) 829-0900 FAX: (613) 235-8221

*Outside Canada, please add \$15 for postage and handling.

32 PAGE COLLECTOR'S COLOUR EDITION
EXCLUSIVE PHOTOGRAPHS

*OTTAWA *TORONTO
 *EDMONTON *SASKATOON
 *WINNIPEG *G-7 CONFERENCE

Special features

Greetings by President Kuchma, Gov. General Nalyshyn, and Prime Minister Chrétien



**SELF RELIANCE (NEWARK, NJ)
FEDERAL CREDIT UNION**
734 SANDFORD AVENUE, NEWARK, NJ 07106
Tel (201) 373-7839 • Fax (201) 373-8812

BUSINESS HOURS:
Tue. & Fri. - 1:00 PM to 8:00 PM - Wed. & Thurs. - 9:00 AM to 3:30 PM - Sat. - 9:00 to 12:00 Noon (Closed July & August) - Mon. - Closed

CHECKING-YOUR WAY

- *No minimum balance
- *No per check charges
- *No monthly fees

Earn Dividends!

Come in and open an account today!

Self Reliance Newark & You - What a Team!

\$1 FUND FOR UKRAINE

WORLD COUNCIL OF UKRAINIAN SOCIAL SERVICES

СВІТОВА РАДА СУСПІЛЬНОЇ СЛУЖБИ УКВ

" DOLLAR FOR UKRAINE "

One dollar a month can go a long way. Your donation can assist Social Services of Ukraine, a voluntary agency with 65 branches, to help needy children, families and the elderly.

Send donations to:
"Dollar for Ukraine" PO Box 486 Stn. D, Etobicoke, M9A 4X4, Canada

In The Heart of Southwest Florida

The Village of Tropical Springs

The Village of Tropical Springs is a condominium community located in North Port, Florida. Within walking distance is the renowned "Warm Mineral Springs", shopping, banking and churches. Also, within just a few minutes drive is all the shopping centers and attractions Florida has to offer.

Our quiet community consists of 2 and 3 bedroom, 2 bath, spacious verandas with...

- Old Florida Design
- Enclosed Garage
- Clubhouse
- Heated Pool & Spa
- Shuffleboard

The Developer, Anthony Bruscano, is from a long line of Old World craftsmen builders. Their legacy has built over 8,000 homes in Ohio and Florida.

Look on your church bulletin board for more detailed information then call, stop in and see all that The Village of Tropical Springs has in store for you.

4800 South Biscayne Drive
North Port, Florida
Marketed by Port Popovich Realty
(813) 423-8017 • (800) 654-8017

Developed by Florida Mineral Springs, Ltd.

NDP motions support...

(Continued from page 1)

ment to the government redress actions, including acknowledgments of wrongdoing appropriate to each case as well as educational activities to prevent future abuses."

Not surprisingly, the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association (UCCLA), which has long called for a nationwide public awareness campaign, is ecstatic over the show of support of the NDP. The UCCLA's chairman, John Gregorovich, hopes that both MPs' motions will move Prime Minister Chretien's Liberal government to resolve the issue.

"Many of [the Liberals], in opposition, took a very sympathetic approach to the Ukrainian Canadian community's claims for justice," he said.

True, Kingston MP Peter Milliken presented a motion calling on the then Conservative government to resolve the redress issue four years ago. It passed unanimously.

Mr. Chretien himself, in a June 8, 1993, letter to former Ukrainian Canadian Congress redress committee chairperson Ihor Bardyn, promised that his government would "continue to monitor the [Ukrainian Canadian redress] situation closely and seek to ensure that the government honors its promise."

Later that year, the Liberals, under Mr. Chretien's leadership, won a landslide victory, claiming 177 seats in Canada's 295-seat House of Commons. Yet, as prime minister, Mr. Chretien seemed to forget his original promise to the UCC.

Close to 6,000 Ukrainian Canadians were interned between 1914 and 1920. Many lost property and wages. But although the Ukrainian Canadian community was subjected to the first permanent internment camp set up by the Canadian government - Fort Henry, near Kingston, Ontario, in 1914 - the group has not been alone in facing government-led discrimination.

German and Italian Canadians were interned during the second world war. At the same time, a steamship carrying 900 Jewish refugees fleeing from Nazi

Germany was turned away from Canada.

Meanwhile, Chinese Canadians arriving in Canada at the turn of the century were slapped with a head tax and were not allowed to bring their families with them to Canada.

Last December, Secretary of State for Multiculturalism Sheila Finestone dismissed a request by these groups for redress. They sought \$400 million (Canadian) in claims, including a Ukrainian Canadian bill for close to \$50 million in losses suffered by the community. Instead, Ms. Finestone announced the creation of a \$24 million Canadian Race Relations Foundation in Toronto.

So far the only ethnic group in Canada to receive redress for historic wrongs against it has been the Japanese Canadian community. Seven years ago, Conservative former Prime Minister Brian Mulroney paid out \$360 million in compensation to the families of Japanese Canadians interned during World War II.

The Ukrainian Canadian Civil Liberties Association welcomed the NDP's motions. In a written statement, John Gregorovich, chairman of the UCCLA, said that "the Ukrainian Canadian community is quite impressed by the NDP's support for our request that the government of Canada acknowledge the injustices done to Ukrainian Canadians during Canada's first national internment operations and for a restitution of the wealth illegitimately confiscated from the internees."

In fact, the NDP's support for redress may have brought the warring UCCLA and the Ukrainian Canadian Congress together. For the past two years, the UCC has pressed for financial compensation over losses suffered while the UCCLA has sought only recognition of the historic injustice.

With Mr. Gregorovich's statement hoping for "a restitution of the wealth illegitimately confiscated," both voices may have finally been united.

Whether the NDP has the political capital to persuade the federal Grits to change their minds is doubtful. The party has only nine members in its parliamentary caucus.

SCOPE TRAVEL INC
1605 Springfield Ave, Maplewood NJ 07040
201 378-8998 or 800 242-7267

УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ПОДРОЖЕЙ
Марітін Гальбір

НЕБО НАД ЛЬВОВОМ ВІДКРИТЕ!!!

CHICAGO - from \$830
NEW YORK - from \$830
TORONTO - from \$750

PRAGUE
via Czechoslovak Air

BOSTON - from \$812
CHICAGO - from \$802
NEWARK - from \$812
NEW YORK - from \$812
WASHINGTON - from \$842
TORONTO - from \$1002

FRANKFURT
via Lufthansa

CHICAGO - from \$830
NEW YORK - from \$830

WARSAW
via LOT Polish

DETROIT - from \$812
MINNEAPOLIS - from \$1008

AMSTERDAM
via KLM

ЛЬВІВ

CHICAGO - from \$800
via Air Ukraine

Івано Франківськ

NEW YORK / IVANO FRANKIVSK (via Air Ukraine)
every Wednesday Jun 21 - Oct 4

New York/Prague/via still pending confirmation. Connections from Amsterdam, Frankfurt, Warsaw and London via Ukraine International Airlines Boeing 737. Rates subject to change.

BOOK TODAY - CALL SCOPE TRAVEL - WE FINALLY DID IT !!!

Ukrainian Canadian...

(Continued from page 13)

widely reported ban on media coverage), she parodied a telephone hotline. "Hi, I'm Karla, if you want to know the juicy details of my case, just call this number. I know there's a court ban, but what are they going to do, throw me in jail?"

Ms. Goy explains that the Toronto TV studio audience at first laughed, then went "ooohhh." The producers of the show dropped the sketch because they felt it was "too creepy," says the comic.

Most of the time, walking on thin ice produces hilarity. For instance, the audience loved it when the Air Farce did a take-off on the "I Love Lucy Show." The 21-year-old troupe did a reversal; Ms. Goy played the wife of Canada's Opposition Leader Lucien Bouchard, Audrey, and one of the Air Farce men did Mr. Bouchard. The result: "I Love Lucien."

The audience even accepted Ms. Goy as CBC-TV's national news anchor Pamela Wallin interviewing a bacterium. "What did you do to Lucien Bouchard?" asks the Wallin character. "Don't look at me Pamela, I'm vegetarian," replies the virus.

In early December, Mr. Bouchard was struck down with narcotizing myositis, the mysterious flesh-eating bacterial infection that resulted in the amputation of most of the Québec politician's left leg.

"People expected us to do something

[on Mr. Bouchard's condition]," says Ms. Goy. "But we always have to show respect for someone who is sick or dying, because it's going to be perceived as not funny but cruel."

That quasi-ethical code may trouble some, but the Air Farce's funny fruits have earned them several honors gleaned over the years: 15 ACTRA (Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists) awards for radio and television writing and performing, and a Juno (Canada's Grammy) Award for Best Comedy Album. In October 1993, all four members of the Air Farce were also awarded honorary doctor of law degrees by Brock University in Guelph, Ontario.

The group has also released seven comedy recordings, with another due next fall, and a home video highlighting its TV series titled, "Royal Canadian Air Farce Video Yearbook Volume One."

These days, straddling two media keeps Ms. Goy busy. But she still manages to dust off Saffronia for the occasional visit to Ms. Goy's parish, Holy Eucharist Ukrainian Catholic Church in Toronto.

The babas there love her, eh!

TAX PREPARATION CONSULTANT
your home or my office.
Save money!
call Jerry Bojko (908) 248-0752.



GRAND HOTEL
SPECIAL RATES

\$60 single room breakfast \$50 per person double room breakfast

GROUP RATES AVAILABLE

fly with **Air Ukraine** \$570^{tax included} THRU MARCH 31

(215) 567-1328
(800) 487-5324

Diaspora
ENTERPRISES, INC.

220 SOUTH 20TH STREET • PHILADELPHIA, PA 19103

TO SUBSCRIBE: Send \$30 (\$20 if you are a member of the UNA) to: The Ukrainian Weekly Subscription Department 30 Montgomery St. Jersey City, NJ 07302

Notice to publishers and authors

It is The Ukrainian Weekly's policy to run news items and/or reviews of newly published books, booklets and reprints, as well as records and premiere issues of periodicals, only after receipt by the editorial offices of a copy of the material in question.

News items sent without a copy of the new release will not be published.

Send new releases and information (where publication may be purchased, cost, etc.) to: The Editor, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

PHOTOGRAPHY

Weddings and Other Events

Published Photojournalist captures your special moments in a subtle and spontaneous style.

(212) 678-7617
Chrystyna



OXSANA International Trade, Inc.®
1111 East Elizabeth Avenue, Linden, NJ 07036

Tel: (908) 925-0717 <> Fax: (908) 925-3724
For Package Pick Up Call: 1 800 9 OXSANA <> Call for brochures and UPS labels

#1	Flour 25 LB Sugar 25 LB Rice 20 LB Macaroni 5 LB Canned Ham 2 LB Dried Yeast 2 LB Weight 79 LB	#2	Mayonnaise 8 LB Vegetable Oil 8 LB Luncheon Meat 5 LB Corned Beef 5 LB Canned Ham 5 LB Beef Stew 6 LB Canned Sardines 5 LB Weight 42 LB	#3	Sugar 50 LB Flour 50 LB Buckwheat Gr. 10 LB Cream of Wheat 10 LB Oatmeal Flakes 10 LB Vegetable Oil 8 LB Mayonnaise 8 LB Luncheon Meat 5 LB Macaroni 5 LB Instant Coffee 8 OZ Dried Yeast 2 LB Weight 159 LB	NEW #4	Sugar 25 LB Flour 25 LB Rice 20 LB Vegetable Oil 8 LB Crisco 6 LB Canned Ham 1 LB Luncheon Meat 5 LB Macaroni 5 LB Instant Coffee 8 OZ Tea 8 OZ Weight 105 LB	#5	Buckwheat Gr. 10 LB Oatmeal Flakes 10 LB Cream of Wheat 10 LB Vegetable Oil 8 LB Luncheon Meat 7.5 LB Beef Stew 6 LB Canned Ham 3 LB Corned Beef 3 LB Canned Sardines 3 LB Weight 61 LB	#6	Dry Orange Drink 5 LB Danish Cookies 3 LB Peanut Butter 2.5 LB Sweet Prunes 2.5 LB Powdered Sugar 2 LB Dry Cream 2 LB Raisins 2 LB Coffee 2 LB Tea 8 OZ Chocolate Syrup 1.5 LB Bubble Gum 1 LB Weight 29 LB
	\$119.00		\$125.00		\$218.00		\$189.00		\$142.00		\$88.00

All products are from American stores

Українська Мова На Комп'ютері?
Тільки з: **MultiTYPE!**
for WINDOWS 3.1

Hundreds of Satisfied Customers in the USA and Canada

PRESS A BUTTON TO SWITCH BETWEEN УКРАЇНСЬКОЮ AND ENGLISH

- Works in all Windows applications
- All Cyrillic languages available
- Has 16 different keyboard layouts
- Custom layout available
- Display the keyboard layout on the screen or print it out

COMPLETE PROGRAM (3 FONTS INCLUDED) ONLY \$79.95 S & H extra
ADDITIONAL FONTS FROM \$9.99

TO ORDER OR FOR MORE INFORMATION, PLEASE CONTACT:

SviCOM Inc.
70 Cloverhill Rd., Suite 4
Etobicoke, Ont. M8Y 1T6 CANADA
Phone: (416) 252-9828 Fax: (416) 259-0669
internet e-mail: myron@io.org

NEW FOR SLAVIC SPECIALISTS
Characters with accents. Old Church Slavonic, Glagolitic and special fonts for transcription and transliteration.

This ad was created using MultiTYPE! fonts exclusively.

GIANT

Canned Ham 6 LB	Chicken Bouillon 13 Oz
Hard Salami 3 LB	Dry Milk 2 LB
Corned Beef 3 LB	Canned Peas 1.5 LB
Vienna Sausages 3 LB	Raisins 2 LB
Canned Sardines 3 LB	Chocolate Syrup 1.5 LB
Chicken Soup 12/21P	Coffee 2.5 LB
Macaroni 5 LB	Cocoa 1 LB
Vegetable Oil 1 GAL	Tea 8 OZ
Rice 20 LB	Powdered Sugar 2 LB
Crisco 6 LB	Danish Cookies 3 LB
Black Pepper 1 LB	Peanut Butter 2.5 LB
Mustard 1.5 LB	Bubble Gum 1 LB
Olives 1 LB	Weight 105 LB
Ketchup 2 LB	

Weight 105 LB Price \$248.00

ADVANTAGE TRAVEL 1111 E. ELIZABETH AVENUE, LINDEN, NEW JERSEY 07036
ROUND TRIP FROM NEW YORK AND NEWARK TO:

AMSTERDAM \$350	COPENHAGEN \$470	MADRID \$490	SEOUL \$890
ATHENS \$540	FRANKFURT \$370	MEDELLIN \$570	SINGAPORE \$1030
BANGKOK \$1210	GDANSK \$515	MILAN \$470	STOCKHOLM \$470
BARRANGVILLA \$570	GENEVA \$460	MOSCOW \$570	ST. PETERSBURG \$570
BERLIN \$440	HELSINKI \$510	MUNICH \$450	TALLINN \$625
BOGATA \$570	ISTANBUL \$540	OSLO \$470	TEL AVIV \$670
BOMBAY/DELHI \$915	KARACHI \$870	PARIS \$380	TOKYO \$800
BRATISLAVA \$480	KIEV \$560	PRAGUE \$470	VILNIUS \$625
BUDAPEST \$480	LIMA \$830	RIGA \$625	VIENNA \$480
CALI \$570	LISBON \$490	RIO DE JANEIRO \$750	WARSAW \$450
CAIRO \$670	LONDON \$320	ROME \$480	ZURICH \$470

Package Pick Up Service available anywhere in the U.S.A.



Money Transfer to Ukraine

Our Company is licensed by the US Banking Department to transfer funds to Ukraine.

Packages to Ukraine By Boat

Minimum weight 10 LB
Delivery within 6-11 weeks
No limitation on size
Duty Free

Air Mail \$3.49 LB Servicing entire Ukraine - 3-4 weeks
Super-Express \$5.49 LB Central cities of Ukraine - 2 weeks • Minimum weight 10 LB
Ultra-Express \$9.99 LB (1 week) Air shipment every Thursday, 5 PM

The Lowest Prices for Tickets to & from Ukraine, Russia, Poland and other European Countries. Visa to Ukraine <> Invitations for Visitors <> Medical Insurance <> Travel Passports <> Tickets delivery in Ukraine etc. Call (908) 925 9737 to make all arrangements

TEL: 908-925-9737 Outside NJ TEL: 800-448-8442

Sunday, March 19

NORTH PORT, Fla.: St. Andrew's Ukrainian Religious and Cultural Center, 4100 S. Biscayne Drive, invites the public to a concert by mezzo-soprano Helena Waverchuck, with Svitlana Kotliarenko, piano accompaniment. The concert begins at 4 p.m. Donation: \$8. For additional information call (813) 426-1866.

Monday, March 20

SOUTH ORANGE, N.J.: A Ukrainian folk art exhibit opens at Seton Hall University in the Archives Gallery, 400 S. Orange Ave. The Ukrainian Museum in New York has been invited to participate and will provide pysanky-decorating demonstrations as well as special exhibits. Exhibit hours: 10 a.m.-4 p.m. The exhibit will continue until April 28.

Friday, March 24

SASKATCHEWAN: The University of Saskatchewan, as part of the Mohyla Lecture Series, is holding a public lecture by Dr. Zenon Kohut, director, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta, titled "History as Battleground: Ukrainian-Russian Relations and Historical Consciousness in Contemporary Ukraine." The lecture will be held in the St. Thomas More College Auditorium, starting at 7 p.m. A reception will follow. The event is co-sponsored by the Mohyla Institute, St. Thomas More College and the Ukrainian Canadian Congress-SPC.

Saturday, March 25

PHILADELPHIA: Ukrainian National Women's League of America, Branch 43, invites the public to a literary evening in memory of the late Ukrainian poet Ostop Tamawsky to be held at the Ukrainian Educational and

Cultural Center, 700 Cedar Road, Jenkintown, Pa., at 5 p.m. Taking part in the program are Prof. Leonid Rudnytsky, department of Slavic languages and literature, La Salle University; Larissa Kukrytska-Lysniak and Liubart Lishchynsky, reading of selections from Ostop Tamawsky's poetry; and, Irene Pelch-Zwarych, musical interlude, piano. Refreshments will be served after the program.

LAVAL, Quebec: Artist Nathaly Laryssa Gural will be giving a pysanka-writing workshop for children age 9-12 at La Bibliotheque Multiculturelle, 1535 Boul. Chameley in Chameley at 10:30-noon. For information about registration and fees call (514) 662-7977.

Saturday-Sunday, March 25-26

SOUTH BOUND BROOK, N.J.: The United Ukrainian Orthodox Sisterhood at the Ukrainian Orthodox Church of the USA is holding an art exhibit titled "Let's Continue the Traditions of Our People." Exhibit hours: noon-5 p.m. Proceeds to cover costs of summer camp in the Carpathian Mountains for children of the Chernobyl Zone.

Sunday, March 26

WASHINGTON: The Washington Group will welcome Dr. Yuri Shcherbak, Ukrainian Ambassador to the U.S., with a program of readings of Shevchenko and a screening of Slavko Nowytski's documentary film on the unveiling of the Shevchenko monument in ashington. The event will be held at the Embassy of Ukraine, 3350 M. St. NW, at 3 p.m. Donations are welcome. For further information, contact Laryssa Chopivsky,

(202) 363-3964.

Tuesday, March 28

NEW YORK: Artist Arkadia Olenska-Petryshyn will give a presentation on "Ukrainian Art in the Diaspora, 1920s-1990s and Contemporary Art in Ukraine," as part of the guest lectures being held at the Harriman Institute, Columbia University. The presentation will be held in 716 Hamilton Hall, at 10:30-11:50 a.m.

Wednesday, March 29

PHILADELPHIA: As part of La Salle University's Diplomat-in-Residence Program marking the 50th anniversary of the United Nations, Anatoly Zlenko, Ukraine's ambassador to the U.N., will take part, along with Ambassador Yulli Mwambulukutu, deputy permanent representative of Tanzania; Arun K. Singh, counsellor, Indian Mission; Minister Masao Kawai, permanent mission of Japan to the U.S. in a symposium titled, "The U.N. and Problems of Regional Economic Development." Among the topics addressed will be the role of the UN in the emergent capitalist economies of former republics of the USSR. The symposium will be held on La Salle's campus, 1900 W. Olney Ave., Dunleavy Room, at 6:30-8:30 p.m. The symposium is one of several scheduled for the week of March 27-30 at the university. The celebration includes visits from ambassadors from China, Russia, Tanzania and Ukraine as well as diplomats from Chile, Japan and Israel. Among topics to be examined are religion in global society, the U.N. at 50 and the future of the U.N. For additional information call the university at (215) 951-1081.

Thursday, March 30

THOMASTON, Conn.: Ukrainian Heritage International, will present two Lenten period programs featuring Ukrainian Easter egg—pysanky decorating to be held at the Thomaston Middle School and the Thomaston Public Library. The program has been scheduled at the school for the students, faculty and guests and will be held in the school auditorium, 10-11 a.m. The library program will be held at 7 p.m. The pysanka artform will be demonstrated by Ms. Addi, with a presentation on Ukrainian Easter traditions and customs by Michael M. Moskaluk, founder and CEO of UHI. The program is the result of the initiative of Mr. Moskaluk and the collaboration of George Counter, superintendent of schools, Thomaston School Department, Robin Willink, principal, Thomaston Middle School and Jane Kendrick, executive director, Thomaston Public Library.

Saturday, April 1

COATSVILLE, Pa.: The Holy Ghost Ukrainian Orthodox Church, 399 Charles St., is holding its annual Easter bazaar, 10 a.m.-2 p.m. There will be Ukrainian food, baked goods as well as ethnic crafts.

Sunday, April 2

NEW YORK: The Pastel Society of America has announced that artist Christina Debarry will be holding classes in floral and still life pastels at the society, 15 Grammercy Park S., on Sundays, 1-4 p.m. Fee: six classes, \$100; individual classes, \$20. For additional information and registration call the society, Wednesday-Friday, 10 a.m.-5 p.m., at (212) 533-6931 or (201) 564-9373. Classes begin April 2.

CLINTON, N.J.: Holy Ascension Ukrainian Orthodox Church, 635 Broad St., is holding its annual Easter bazaar in the parish hall, 11 a.m.-3 p.m. There will be ethnic food, crafts and gifts as well as breads and baked goods for sale.

WASHINGTON: The Ukrainian Catholic National Shrine of the Holy Family, 4250 Harewood Road, NE, is holding a pysanka workshop, at 1:30-4:30 p.m. Registration fee: \$10. There will be a slide-illustrated lecture, pysanka kits, how-to books and Ukrainian Easter eggs available for purchase. For information and reservations call (202) 526-3737 or (301) 649-6558.

Wednesday, April 5

EDMONTON: The Peter Jacyk Center for Ukrainian Historical Research at the Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta, is holding a lecture by Mykhailo Molchanov, department of political science, University of Alberta, on "The Residual Totalitarian Mentality and the Transition to Democracy in Ukraine." The lecture will be held in the CIUS seminar room, 352 Athabasca Hall, University of Alberta, at 3:30 p.m.

Thursday, April 6

TORONTO: The Chair of Ukrainian Studies at the University of Toronto is holding a lecture, as part of its seminar series, by Maya Johnson, Center for Comparative Literature, University of Toronto, titled "Sexuality and Sincerity in Andre Gide and Volodymyr Vynnychenko." The lecture will be held in the Board Room, Multicultural History Society of Ontario, 43 Queen's Park Crescent E., at 4-6 p.m.

Friday, April 7

EDMONTON: The Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta is holding a lecture by Valery Polkovsky, department of business English, Temopil Academy of the National Economy, on "Problems in Humanitarian Education in Contemporary Ukraine" (in Ukrainian), to be held in the Heritage Lounge, Athabasca Hall at 7:30 p.m.

LA PRAIRIE, Quebec: "Une exhibition d'oeuvres de Paques ukrainiennes" (Ukrainian Easter egg exhibit), organized by Nathaly Laryssa Gural of Laval, Quebec, is on view at the Bibliotheque La Prairie, 500 St. Laurent through April 18.

ONGOING

SAN DIEGO: The House of Ukraine is holding pysanka workshops every Sunday until Easter, 1-3 p.m. March 19 and 26 and April 2 and 9 on their premises in Balboa Park. For additional information and registration call (619) 582-2554.

DALLAS: The International Museum of Cultures, with the assistance of the Ukrainian American Society of Texas, is holding an exhibit that focuses on Ukraine and its culture. The exhibit opened March 18 and runs through May 6. As part of the exhibition, UAIST is conducting informal presentations about Ukraine to museum members and the general public during the month of April. Also there will also be a pysanka demonstration on Saturday, April 8, at 1-3 p.m. and the junior group of the Ukrainian Dancers of Dallas will perform on Saturday, April 8. The museum is located at 7500 W. Camp Wisdom Road. Museum hours: Tuesday-Friday, 10 a.m.-5 p.m.; Saturday and Sunday, 1-30 p.m.-5 p.m. Admission and parking are free; a \$2 donation is suggested for adults and \$1 for children. For additional information contact Vangie Giffon at the museum, (214) 709-2406.

PLEASE NOTE: Preview items must be received one week before desired date of publication. No information will be taken over the phone. Preview items will be published only once (please indicate desired date of publication). All items are published at the discretion of the editorial staff and in accordance with available space.

PREVIEW OF EVENTS, a listing of Ukrainian community events open to the public, is a service provided free of charge by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community. To have an event listed in this column, please send information (type of event, date, time, place, admission, sponsor, etc.) — typed and in the English language — along with the phone number of a person who may be reached during daytime hours for additional information, to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

OVER 200 SERVICES & GOODS

from \$0.40/lb
AIR PARCELS
CARS, TRACTORS,
TV's, appliances...

YOUR UKRAINIAN CONNECTION
MICT MEEST
migm
HEAD OFFICE:
97 Six Point Road,
Toronto, Ont. M9Z 2X3
tel: 1-416-236-2032
fax: 1-416-236-2110

MONEY TRANSFER
COURIER SERVICE
to Ukraine & back

AIR PARCELS
1-4 weeks

SEA PARCELS
4-8 weeks

FREIGHT FORWARDING
TO UKRAINE Overseas Air
& Ocean Shipments of
Commercial & Industrial
Goods, Humanitarian Aid,
Personal Effects & Autos
Excellent Rates for less than
container load shipments

WE PICK UP
CONTAINERS
FROM ANY PORT IN
EUROPE & DELIVER
TO ANY ADDRESS
IN UKRAINE, RUSSIA
AND BELARUS

For more information call
1-800-361-7345
or contact one of our agents in your area

BUFFALO INTERPORT TRAVEL SERVICE INC. 227 CUMBOURD ST., BUFFALO, NY 14212 TEL: (716) 892-8002	MEEST STAMFORD 99 PROSPECT ST., STAMFORD, CT 06901 TEL: (203) 967-9091	BONNIE MURAL 239 MCCOYBROOK BLVD., WIRETON, PA 15091 TEL: (412) 457-2307
YURB INTERNATIONAL ENT. 13 ROYAL PALM DR., CHEEKTOWAGA, NY 14225, TEL: (716) 685-1505	SOUTH BOUND BROOK VATRA INTERNATIONAL 74 MAIN ST., SOUTH BOUND BROOK, NJ 08980, TEL: (908) 895-1664	CLEVELAND OHIO EXPORT CO. 1-800-884-1730 6026 STATE RD., CLEVELAND, OH 44134 TEL: (216) 884-1738
ROCHESTER UKRAINIAN CERAMICS PARCEL & TRAVEL 77 ONTARIOVIEW ST., ROCHESTER, NY 14617, TEL: (716) 275-7474	NORTH NEW JERSEY STATE OKCASH VARIETY STORE 300 PARKER AVE., HARTWOOD, NJ 07040 TEL: (201) 743-8778	BAZAR GIFT PARCEL INC. 5499 STATE RD., CLEVELAND, OH 44134 TEL: (216) 845-6078
PREFERRED INSURANCE SERVICES 284 RIDGE RD. E., ROCHESTER, NY 14621 TEL: (716) 467-1960	TRENTON KARPATY TRAVEL 703 S. BROAD ST., TRENTON, NJ 08611 TEL: (609) 393-9455	DNISTER CO. INC. 4408 BRUNNING DR., PABMA, OH 44134 TEL: (216) 842-4961
UTICA MARK'S FURNITURE STORE 1165 LINCOLN AVE., UTICA, NY 13502 TEL: (315) 733-0719	PHILADELPHIA TRANS EUROPA INC., 8102 ROCKEFELLER BLVD., PHILADELPHIA, PA 19152, TEL: (215) 331-9060	CHICAGO KARPATY PARCELS 2620 WEST CHICAGO AVE., CHICAGO, IL 60622, TEL: (312) 278-7353
ALBANY FLL'S TRAVEL AGENCY 1828 THIRD AVE., WATERVLIET, NY 12189 TEL: (518) 274-2242	HANUSKY MUSIC & GIFT 244 WEST GIRARD AVE., PHILADELPHIA, PA 19123, TEL: (215) 627-3093	DETA IMPORT CO. 2241 WEST CHICAGO AVE., CHICAGO, IL 60622, TEL: (312) 235-7788
WESTCHESTER COUNTY, YONKERS POST NET 1858 PEASANTVILLE RD., SIBARICLIFF MANOR, NY 10510, TEL: (914) 762-4514	MEEST - OLEG DERZHKO 6315 KESING SUN AVE., PHILADELPHIA, PA 19111, TEL: (215) 742-5888	ATA TRAVEL AGENCY 2222 W. CHICAGO AVE., CHICAGO, IL 60622 TEL: (312) 235-9322
NEW YORK COSMOS PARCELS 172 FIRST AVE., NEW YORK, NY 10009 TEL: (212) 533-2906	POLSKA TRAVEL CENTER 2718 ORTHODOX ST., PHILADELPHIA, PA 19137 TEL: (215) 533-1294	NEEDHAM CHERKASINIA 44 YALE RD., NEEDHAM, MA 02194 TEL: (617) 449-5323
DETROIT EUROPA CORP. 318 EAST 26TH ST., NEW YORK, NY 10003 TEL: (212) 238-2266	WASHINGTON & BALTIMORE WETCO INC. 7 FULLVIEW CRT., GAITHERSBURG, MD 20878 TEL: (301) 216-4102	MINNEAPOLIS UKRAINIAN GIFT SHOP 2422 CENTRAL AVE. N.E., MINNEAPOLIS, MN 55418, TEL: (612) 789-2545
VARSCHA TRAVEL & SHIPPING INC. 74 EAST 7TH ST., NEW YORK, NY 10003 TEL: (212) 529-3256 (4745)	STEPHAN SLOTA 5003 LAGUNA RD., COLLEGE PARK, MD 20740, TEL: (301) 474-2897	DETROIT MSA 2848 RYAN RD., WARREN, MI 48092 TEL: (313) 475-0303
CONNECTICUT FLAMINGO LTD. 537 FARMINGTON AVE., NEW BRITAIN, CT 06053, TEL: (203) 226-3300	PITTSBURGH HOWLER PARCELS, 1307 EAST CARSON ST., PITTSBURGH, PA 15022 TEL: (412) 481-2750	SEMINOLE, FL TIBOR KOPRIVA 11698 78 TER., NORTH SEMINOLE, FL 34642 TEL: (813) 319-0004